

# PROTAC®

INTEGRATING SENSES

## Protac SenSit® Nature Protac SenSit® Nature Junior

- DA Brugsvejledning
- EN Operations manual
- DE Gebrauchsanweisung
- FI Käyttöohje
- FR Mode d'emploi
- NL Gebruiksaanwijzing
- SV Bruksanvisning
- ES Instrucciones de uso
- IT Istruzioni



|                 |    |
|-----------------|----|
| Dansk .....     | 6  |
| English.....    | 13 |
| Deutsch .....   | 20 |
| Suomi .....     | 27 |
| Français .....  | 34 |
| Nederlands..... | 41 |
| Svenska .....   | 48 |
| Español .....   | 55 |
| Italiano.....   | 62 |

|    |                                                                                                                                                                                                                 |
|----|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| DA | Garantien dækker i 2 år fra fakturadato for materiale- og fabrikationsfejl. Der tages forbehold for trykfejl, tekniske ændringer og modelafvigelse.                                                             |
| EN | The warranty covers faults or defects in the material of the products within a period of 2 years from the invoice date. Products subject to minor technical modifications and design deviations. E. & O.E.      |
| DE | Die Garantie gilt für 2 Jahre ab Rechnungsdatum für Material- und Herstellungsfehler. Druckfehler, technische Änderungen und Modellabweichungen vorbehalten.                                                    |
| FI | Takuu kattaa materiaali- ja valmistusvirheet 2 vuotta laskun päivämäärästä. Varauksia tehdään painovirheistä, teknisistä muutoksista ja mallipoikkeamista.                                                      |
| FR | La garantie couvre les vices de fabrication et de matériaux pour une durée de 2 ans à partir de la date de facturation. Sous réserve de modifications techniques et d'erreurs d'impression.                     |
| NL | De garantie is tot 2 jaar na factuurdatum geldig voor materiaal- en fabricatefouten. Onder voorbehoud van drukfouten, technische wijzigingen en modelafwijkingen.                                               |
| SV | Garantin gäller i 2 år från fakturadatum för material- och fabrikationsfel. Med reservation för tryckfel, tekniska ändringar och modellavvikelse.                                                               |
| ES | La garantía cubre los defectos de origen y/o de fabricación durante un plazo de 2 años a partir de la fecha de factura. Los productos están sujetos a pequeñas modificaciones técnicas y variaciones de diseño. |
| IT | La garanzia copre i difetti di materiale o di fabbricazione per un periodo di 2 anni. I prodotti sono soggetti a piccole modifiche tecniche e a variazioni nel design.                                          |

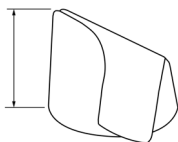
**REF**

600-502-3000 Protac SenSit® Nature  
Junior

90 kg



65 cm

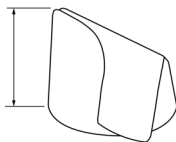


600-602-3000 Protac SenSit® Nature

200 kg



78 cm

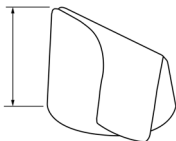


600-702-3000 Protac SenSit® Nature

200 kg



85 cm





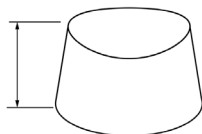
600-510-3000

Protac SenSit® Nature Junior Puff

70 kg



32 cm



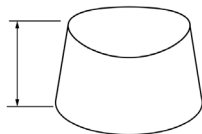
600-610-3000

Protac SenSit® Nature Puff

150 kg

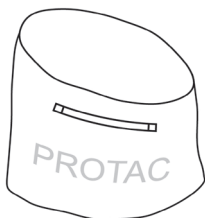


40 cm

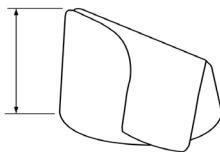


|                |                  |                 |
|----------------|------------------|-----------------|
| DA: Tilbehør   | EN: Accessories  | DE: Zubehör     |
| FI: tarvikkeet | FR : accessoires | NL: accessoires |
| SV: Tillbehör  | ES: accesorios   | IT: accessori   |

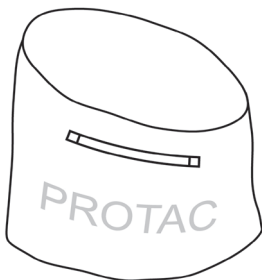
500-400-502-10



65 cm

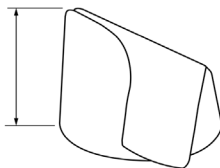


500-400-602-10



78 cm

85 cm



# Dansk

DA

|                                                 |    |
|-------------------------------------------------|----|
| Mærkning .....                                  | 7  |
| Hændelser .....                                 | 7  |
| Sporbarhed .....                                | 7  |
| Symbolforklaringer - produktlabel .....         | 7  |
| Sikkerhed - generelle forsigtighedsregler ..... | 7  |
| Produktets anvendelse og anvendelsesmiljø ..... | 8  |
| Indikationer .....                              | 9  |
| Kontra-indikationer .....                       | 9  |
| Tilbehør .....                                  | 9  |
| Vedligehold .....                               | 10 |
| Rengøring .....                                 | 10 |
| Symbolforklaringer - vaskeetiket .....          | 10 |
| Demontering af produkt før vask .....           | 11 |
| Montering af produkt efter vask .....           | 11 |
| Transport og opbevaring .....                   | 12 |
| Levetid og garanti .....                        | 12 |
| Bortskaffelse .....                             | 12 |

Du har valgt et Protac kvalitetsprodukt. Protac garanterer, at du har fået et originalt, dansk designprodukt udviklet i samarbejde med faglige sparringspartnere. Protac har siden 1994 udviklet, produceret og solgt sansestimulerende hjælpemidler til sundhedssektoren i Danmark. I dag sælges Protacs produkter over hele verden.

Protacs produkter er udviklet ud fra teorier om sanseintegration og veldokumenteret i forskning, dokumentation og case-beskrivelser.

A. Jean Ayres sanseintegrationsteori danner grundlag for udviklingen af alle Protacs produkter. Teorien tager udgangspunkt i, hvordan hjernen bearbejder sanseindtryk, og hvordan stimulering af muskel-ledsansen og den dybe følesans altid virker dæmpende og organiserende på sansesystemet. Der er kugler i alle Protacs produkter, og det er netop kuglernes bevægelse, der giver dynamiske og punktvis tryk på kroppen og stimulerer receptorerne i den dybe følesans og muskel-led-sansen, som hjælper med at filtrere og regulere sanseinput. Dette styrker kropsfornemmelsen, afhjælper sanseforstyrrelser og har en beroligende effekt på både krop og hjerne.

Yderligere oplysninger findes på [www.protac.dk](http://www.protac.dk).

## Mærkning

Produkterne er CE-mærket iht. (EU) 2017/745 for medicinsk udstyr, klasse I.  
EU-overensstemmelseserklæring findes på [www.protac.dk](http://www.protac.dk).

## Hændelser

- Hændelser i forbindelse med brugen af Protac SenSit® Nature skal indberettes til Protac.
- Alvorlige hændelser i forbindelse med brugen af Protac SenSit® Nature skal indberettes til Lægemiddelstyrelsen samt Protac.

DA

## Sporbarhed

Produktionsmåned, -år og lotnummer findes på produktlabel.

Label må ikke fjernes fra produktet.

## Symbolforklaringer - produktlabel

|                                                                                   |                                                                                                        |                                                                                   |                      |
|-----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------------|
|  | Se brugsvejledning                                                                                     |  | Maksimal brugervægt  |
|  | Medicinsk udstyr                                                                                       |  | Produktnummer        |
|  | Lotnummer                                                                                              |  | Til indendørs brug   |
|  | Fabrikant                                                                                              |  | Produktionsmåned/-år |
|   | CE-mærket i overensstemmelse med relevante krav i Rådets forordning (EU) 2017/745 om medicinsk udstyr. |                                                                                   |                      |
|  | Advarsel: Se punktet sikkerhed                                                                         |                                                                                   |                      |

## Sikkerhed - generelle forsigtighedsregler

|                                                                                     |                                                                                                                                              |
|-------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|    | Der må ikke eftermonteres løse dele, f.eks. seler og bæltter, i stolen.<br>Kun originalt stativ Protac SenSit® Frame må benyttes til stolen. |
|    | Undgå rygning i nærheden af produktet. Tabte gløder eller cigaretter kan forårsage brandskader.                                              |
|  | Efterlad ikke en tændt computer eller andre elektriske apparater, der afgiver varme, på eller i nærheden af produktet                        |
|  | Må ikke bruges nær åben ild.                                                                                                                 |
|  | Der må ikke anvendes andre kugler i produktet, end de af fabrikanten brugte.                                                                 |
|  | Inkontinensbetræk er ikke legetøj for børn.                                                                                                  |
|  | Protac SenSit® Nature tåler ikke temperaturer under 0° C.                                                                                    |
|  | Efterlad aldrig en person i stolen, mens den står i direkte sol.                                                                             |

## Produktets anvendelse og anvendelsesmiljø

Protac SenSit® Nature leveres klar til brug. Den er beregnet til både indendørs og uden-dørs brug i både private hjem og institutioner.

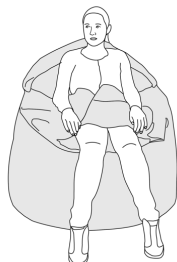
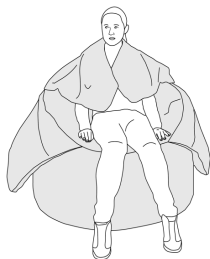
Den optimale anvendelse af stolen er med både nakke- og sidevinger foldet ind og med fødderne på puffen.

Et let pres på skulderpartiet kan øge sansestimuleringen.

DA



Brugeres behov er varierende. Stolen kan anvendes med nakke- og/eller sidevinger ind over brugeren, alt efter hvad der er behov for.



Protac SenSit®  
Nature Puff kan  
anvendes særskilt  
som taburet.



Når Protac SenSit® Nature tages ud af forsendelseskassen, kan man opleve at stolen har taget form efter kassen. Så snart stolen tages i brug, vil den hurtigt finde sin runde form igen.

## Indikationer

Protac SenSit® Nature er udviklet som et handicapkompenserende, sansestimulerende hjælpemiddel, der har til formål at afhjælpe symptomer på en varig nedsat funktionsevne. Protac SenSit® Nature er en sansestimulerende kuglestol, som giver en god omsluttende fornemmelse af hele kroppen. Den styrker kropsfornemmelsen, afhjælper symptomer på sanseforstyrrelser og har en beroligende effekt på både krop og hjerne. Den afhjælper psykisk og motorisk uro og skærper koncentrationen.

Kuglestolen i børnestørrelse er særligt udviklet til børn i børnehave og indskoling.

Det formelige indhold af sansestimulerende kugler i sæde, ryg og vinger giver brugeren en tryk og omsluttende fornemmelse. Nakkepuden er af granulat for optimal nakkestøtte.

Kuglestolen bruges i dagtimerne og kan benyttes til at regulere brugerens arousalniveau.

## Kontra-indikationer

Protac SenSit® Nature må ikke anvendes af personer der har tryksår/decubitus, eller som er i risikogruppen for udvikling af tryksår/decubitus.

Personer der har en historik med kroniske anfald eller større neurologiske lidelser, bør være under opsyn, ved brug af stolen.

Personer, der ikke kan tage vare på sig selv, må ikke anvende stolen uden opsyn. Vær især opmærksom hvis brugeren ikke selv kan give udtryk for sin tilstand, f.eks. får det varmt eller føler generelt ubehag ved at være omsluttet af vingerne.

Hver model af stol har en maksimal brugervægt. Se side 3.

## Tilbehør

Der kan tilkøbes en bæretaske til stolen, se side 5:

- Anvendes til opbevaring af stolen når denne ikke er i brug.
- Gør det nemmere at transportere stolen

## Vedligehold

Der vil ved brug komme en fordybning i sædet, hvilket skyldes at granulaten i bunden "pakker sig". Det er derfor vigtigt med jævne mellemrum at vende stolen på hovedet og ryste den lidt, så der kommer luft ind til granulaten. Dette får sædet til at "rejse sig" igen.

Efter kraftigt regnvej vendes stolen på hovedet og bunden aftørres med en tør klud.

Hvis stolen er placeret direkte i solen, kan det medfølgende regnslag trækkes over stolen, for at beskytte den mod solens stråler, når stolen ikke er i brug. Stoffet vil falme, men det udskydes, hvis stolen beskyttes med regnslag når den ikke er i brug.

DA

En gang årligt skal stolens syninger og generelle tilstand inspiceres. Hvis der er behov for reparation, skal dette foretages før stolen må tages i brug igen.

## Rengøring

Protac SenSit® Nature er hygiejnisk, vandafvisende og har tapede sømme.

Stol og puf kan aftørres med en klud der er hårdt opvredet i varmt sæbevand. Begge dele kan afsprittes.

Interval og behov for vask afhænger af anvendelse og brug.

Betrækket og kugleposerne kan vaskes i vaskemaskine i henhold til den påsyede anvisning, som også findes på side 69-71. Produkterne demonteres som beskrevet på næste side.

Protac anbefaler ikke brug af pletfjerningsmidler.

## Symbolforklaringer - vaskeetiket

|                                                                                   |                      |                                                                                   |                      |
|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------------|
|  | Max. vasketemperatur |  | Hængetørre i skyggen |
|  | Må ikke vaskes       |  | Må ikke stryges      |
|  | Kan tørretumbles     |  | Må ikke renses       |
|  | Må ikke tørretumbles |  | Må ikke bleges       |

Se en video der viser hvordan man lettest samler stolen. Findes på [www.protac.dk](http://www.protac.dk) under Produkter - Protac SenSit®.

## Demontering af produkt før vask

Stol:

1. Inderposen med granulat tages ud af nakkestøtten. NB Inderposen må ikke vaskes!
2. Kugleposer tages ud af side- og nakkevinger. Kugleposer vaskes separat i medfølgende vaskpose i henhold til den påsyede anvisning.
3. Sædebetrækket lynes af - skal lynes sammen med resten af betrækket inden vask!
4. Den store indersæk i sædet løsnes fra velcro i ryg og bund og tages ud.  
NB Indersækken må ikke vaskes!
5. Inkontinensbetræk kan tages af og vaskes separat i henhold til den påsyede anvisning.
6. Bunden lynes af - skal lynes sammen med resten af betrækket inden vask!
7. Stolen vendes på hovedet og kamrene til ryg- og frontplader lynes op fra bunden.
8. Ryg- og frontplader fjernes. NB Disse må ikke vaskes!
9. Alle lynlåse lynes, og betrækket lynes sammen med sædebetræk og bund før det vaskes samlet i henhold til den påsyede anvisning.

Puf:

1. Indersækken med kugler og granulat tages ud af betrækket.  
NB Indersækken må ikke vaskes.
2. Lynlåsen i betrækket lynes før vask. Betrækket vaskes i henhold til den påsyede anvisning.

## Montering af produkt efter vask

Stol:

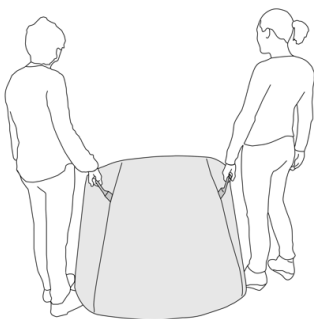
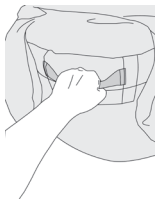
1. Lyn sæde og bund af betrækket og vend det med undersiden opad.
2. Kammeret til rygpladen lynes op, og rygpladen placeres i heri.  
NB! Siden med den hårde plastplade skal vende indad.
3. Kammeret lukkes igen med lynlåsen.
4. Kammeret til frontpladen lynes op, og frontpladen placeres i heri.  
NB! Siden med den hårde plastplade skal vende indad.
5. Kammeret lukkes igen med lynlåsen.
6. Bunden lynes på betrækket, og stolen vendes om.
7. Påsæt inkontinensbetræk på den store indersæk.
8. Den store indersæk placeres i betrækket så velcrostykkerne passer i ryggen.
9. Sædebetrækket lynes på, sådan at velcro'en kan sættes fast på inderposen.
10. Kugleposerne til nakkevinger og sidevinger placeres i betrækkets kamre og hæftes indvendig med velcro.
11. Inderposen sættes på plads i nakkestøtten.
12. Lynlåsen lukkes hele vejen rundt fra sidevinge til sidevinge.

Puf:

1. Lyn betrækket op og placer indersækken heri.
2. Luk lynlåsen igen.

## Transport og opbevaring

Håndtagene på siderne og bagpå stolen skal altid benyttes når stolen flyttes. Når stolen løftes, anbefales det at være to personer.



Håndtagene skal også benyttes hvis stolen skubbes over korte afstande. Bemærk at dette vil slide på betrækket i bunden, og at det derfor anbefales at løfte stolen.

## Levetid og garanti

Produktet har en forventet levetid på 5 år. Levetid er baseret på korrekt brug, rengøring, vask og vedligehold.

Produkter, som anvendes ud over den ovennævnte levetid, skal jævnligt tjekkes for huller og slitage i stof og syninger.

Protac yder 2 års garanti, se side 2.

Garantien bortfalder i følgende tilfælde:

- overbelastning eller voldsom brug af produktet
- manglende eller forkert vedligehold af produktet

## Bortskaffelse

I Danmark kan Protac SenSit® Nature bortskaffes ved at aflevere den hos Protac, som sikrer at plasten genanvendes til produktion af nye produkter og bortskaffer de øvrige dele efter gældende lovgivning. Hvis dette ikke er muligt, skal Protac SenSit® Nature bortskaffes efter gældende regler:

- Plastkuglerne bortskaffes som hård plastic.
- Granulaten bortskaffes som brændbart affald.
- Stoffet bortskaffes som tekstiler.

# English

|                                               |    |
|-----------------------------------------------|----|
| Marking .....                                 | 14 |
| Incidents - adverse events .....              | 14 |
| Traceability .....                            | 14 |
| Key to symbols - product label .....          | 14 |
| Safety - general precautions .....            | 14 |
| Use and use environment of the product .....  | 15 |
| Indications .....                             | 16 |
| Contra-indications .....                      | 16 |
| Accessories .....                             | 16 |
| Maintenance .....                             | 17 |
| Cleaning .....                                | 17 |
| Key to symbols - care label .....             | 17 |
| Dismantling the products before washing ..... | 18 |
| Reassembling the products after washing ..... | 18 |
| Transport and storage .....                   | 19 |
| Service life and warranty .....               | 19 |
| Disposal .....                                | 19 |

You have chosen a Protac quality product. Protac guarantees that this product is of original Danish design and developed in consultation with experts.

Since 1994, Protac has developed, manufactured and sold sensory-stimulating aids to the healthcare sector in Denmark.

Today, Protac products are sold worldwide.

All Protac products have been developed on the basis of the theories of sensory integration, and they are supported by extensive research, documentation and case studies.

The theory of sensory integration by A. Jean Ayres forms the basis of the development of all Protac products. The theory is based on how the brain processes sensory impression and how stimulation of the muscle-joint-sense and the deep tactile sense has a calming and organising effect on the sensory system.

All Protac products contain balls, and it is the movement of the balls that provide the dynamic deep-point pressure on the body and stimulate the receptors in the deep tactile sense and the muscle-joint sense. This enhances the body awareness, alleviates sensory disorder and has a calming effect on both body and mind.

Further information can be found at [www.protac.dk](http://www.protac.dk).

## Marking

The products are CE-marked in accordance with Regulation (EU) 2017/745 on medical devices.

EU declaration of conformity can be found at [www.protac.dk](http://www.protac.dk)

## Incidents - adverse events

- Incidents related to the use of Protac SenSit® Nature must be reported to Protac.
- Adverse events related to the use of Protac SenSit® Nature must be reported to the National Competent Authority and to Protac.

## Traceability

Production month, year and batch number can be found on the product label.

Do not remove the product label from the product.

## Key to symbols - product label

|  |                                                                          |  |                       |
|--|--------------------------------------------------------------------------|--|-----------------------|
|  | Instructions for use                                                     |  | Maximum user weight   |
|  | Medical device                                                           |  | Article number        |
|  | Lot number                                                               |  | For indoor use        |
|  | Manufacturer                                                             |  | Production month/year |
|  | CE marked in accordance with Regulation (EU) 2017/745 on medical devices |  |                       |
|  | Warning: See under Safety                                                |  |                       |

## Safety - general precautions

|  |                                                                                                                                             |
|--|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Do not use unauthorized accessories such as belts or harnesses in the chair. Only original Protac SenSit® Frame can be used with the chair. |
|  | Avoid smoking next to the product. Dropped embers or cigarettes can cause burns.                                                            |
|  | Never leave switched on electrical appliances that emit heat on or near the product.                                                        |
|  | Do not use near open fire.                                                                                                                  |
|  | Do not use other balls in the product than those supplied by the manufacturer.                                                              |
|  | Incontinence cover must be kept away from children.                                                                                         |
|  | Protac SenSit® Nature does not tolerate temperatures below 0° C.                                                                            |
|  | Never leave a person in the chair when it is placed directly in the sun.                                                                    |

## Use and use environment of the product

Protac SenSit® Nature is supplied ready for use. It is for both indoor and outdoor use in both private homes and institutions.

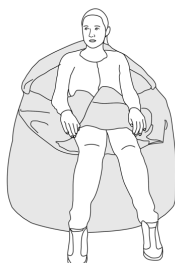
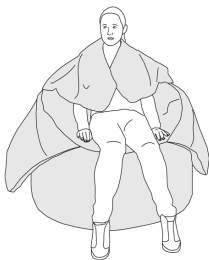
The optimum use of the chair is with the application of both neck wings and side wings and with both feet on the puff.

Light pressure can be applied on the shoulders to increase sensory stimulation.



EN

The chair can be used with neck wings and/or side wings, depending on the user needs.



Protac SenSit® Nature Puff can be used separately as an extra seat.



During transport, Protac SenSit® Nature might take shape from the box. As soon as the chair is put to use, it will go back to its round shape again.

## Indications

Protac SenSit® Nature is a sensory-stimulating aid intended to compensate for a permanent disability. The ball chair provides an enveloping feeling of the whole body. It enhances body awareness, alleviates symptoms of sensory impairment and has a calming effect on body and mind. It also alleviates physical and mental unrest and sharpens concentration.

EN

The junior size chair has been developed for children aged 3-10 years.

The shapeable content of sensory-stimulating balls in seat, back and wings provides a safe and enveloping feeling for the user. The neck cushion has granulate filling for optimum head support.

The ball chair is for use during the day and can be used to regulate arousal.

## Contra-indications

Persons with pressure ulcers or persons at risk of developing pressure ulcers are not to use the product.

Persons with a history of chronic attacks or neurological disorders are not to use the chair unattended.

Persons unable to take care of themselves are not to use the chair unattended. Special attention must be given to users unable to express discomfort, e.g. they might not like being covered by the chair wings.

Each chair model has a maximum user weight limit. See page 3.

## Accessories

A carry bag is available, see page 5:

- To be used to protect the chair when it is placed in storage.
- Makes transporting the chair, e.g. in a car, easier.

## Maintenance

Over time a recess will form in the seat as the granulate at the bottom 'settles' through use. It is therefore important to turn the chair upside down once in a while and shake it a little to allow the granulate to become evenly distributed again. This will restore the shape of the seat.

After heavy rain, turn the chair upside down and wipe off the bottom with a dry cloth.

If the chair is placed directly in the sun, it is recommended to protect it with the rain cover when not in use, to protect it against fading in the sun. The fabric will eventually fade, but the rain cover will postpone the process.

Once a year, it is important to check the seams and the general condition of the chair. If repair is needed, this must be done before using the chair.

EN

## Cleaning

Protac SenSit® Nature er hygienic, water-repellent and has taped seams.

Chair and puff can be wiped off with a cloth wrung out in warm soapy water. Both chair and puff can be cleaned with anti-septic wipes.

The frequency of washing depends on use.

The cover and the ball bags can be washed in a washing machine in accordance with the care label.

The products can be dismantled and reassembled by following the procedure described on the next page.

Protac does not recommend the use of stain remover.

## Key to symbols - care label

|                                                                                   |                             |                                                                                   |                       |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------|
|  | Maximum washing temperature |  | Line dry in the shade |
|  | Do not wash                 |  | Do not iron           |
|  | Can be tumble dried         |  | Do not dryclean       |
|  | Do not tumble dry           |  | Do not bleach         |

A video showing how to assemble the chair is available at:  
<https://protac.dk/products/protac-sensit-uk>

## Dismantling the products before washing

Chair:

1. Remove granulate innerbag from neck cushion. NB! Do not wash the innerbag!
2. Remove ball bags from side and neck wings. Ball bags to be washed separately in washing bag (enclosed) in accordance with the care label.
3. Unzip the seat cover - must be zipped back together with the rest of the cover before washing.
4. Release the large inner sack from velcro (back and bottom) and take it out.  
NB! Do not wash the inner sack!
5. Incontinence cover can be removed and washed separately in accordance with the care label.
6. Unzip the bottom - must be zipped back together with the rest of the cover before washing.
7. Turn the cover upside down and unzip the chambers that contain front and back plates.
8. Remove front and back plates - NB! Do not wash the plates.
9. Close all zippers attaching the seat cover and the bottom to the rest of the cover before washing it in accordance with the care label.

Puff:

1. Remove the ball/granulate inner bag from the cover. NB! Do not wash the inner bag.
2. Close the zipper on the cover before washing it in accordance with the care label.

## Reassembling the products after washing

Chair:

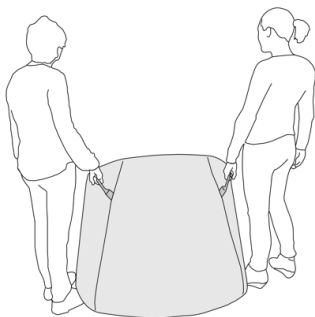
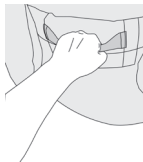
1. Unzip the seat cover and the bottom from the rest of the cover and turn the cover upside down.
2. Unzip the chamber that holds the back plate and place the back plate inside.  
NB! Make sure that hard plastic faces inwards.
3. Close the back plate chamber.
4. Unzip the chamber that holds the front plate and place the front plate inside.  
NB! Make sure that hard plastic faces inwards.
5. Close the front plate chamber.
6. Reattach the bottom of the cover by closing the zipper. Turn the chair around.
7. Reattach the incontinence cover onto the inner sack.
8. Place the inner sack inside the cover. Make sure the velcro pieces fit at the back.
9. Reattach the seat cover. Make sure the velcro piece fits on the inner sack.
10. Place the ball bags for side wings and neck wings in the wings. Make sure the velcro pieces are attached at the top inside each wing.
11. Place the granulate innerbag in the neck cushion.
12. Close the zipper from side wing to side wing.

Puff:

1. Open the cover and place the ball/granulate innerbag inside.
2. Close the zipper.

## Transport and storage

Always use the handles on the side and on the back of the chair when moving it. Lifting the chair is a 2 person job.



EN

Always ensure using the handles when pushing or pulling the chair even over short distances. Note that this will cause wear on the bottom, and it is always recommended to lift the chair.

## Service life and warranty

The expected service life of the product is 5 years. This is based on correct use, cleaning, washing and maintenance.

Products used beyond the expected service life must regularly undergo a maintenance inspection which implies checking for wear and tear in fabric and seams.

The product comes with a 2-year warranty, see page 2.

The warranty will be invalid in case of:

- overload or excessive use of the product
- lack of or incorrect maintenance of the product

## Disposal

The product can be broken down into the following components for disposal:

- The plastic balls can be disposed of as hard plastic.
- The granulate can be disposed of as combustible waste.
- The fabric can be disposed of as textiles.

# Deutsch

|                                                       |    |
|-------------------------------------------------------|----|
| Kennzeichnung .....                                   | 21 |
| Vorkommnisse .....                                    | 21 |
| Rückverfolgbarkeit .....                              | 21 |
| Erläuterung der Symbole - Produktetikett .....        | 21 |
| Sicherheit - Allgemeine Vorsichtsregeln .....         | 21 |
| Verwendung und Anwendungsumgebung des Produktes ..... | 22 |
| Indikationen .....                                    | 23 |
| Kontra-Indikationen .....                             | 23 |
| Zubehör .....                                         | 23 |
| Wartung .....                                         | 24 |
| Reinigung .....                                       | 24 |
| Erläuterung der Symbole - Pflegeetikett .....         | 24 |
| Mögliche Demontage vor dem Waschen .....              | 25 |
| Montage nach dem Waschen .....                        | 25 |
| Transport und Lagerung .....                          | 26 |
| Lebensdauer und Garantie .....                        | 26 |
| Entsorgung .....                                      | 26 |

DE

Sie haben sich für ein Qualitätsprodukt von Protac entschieden. Protac garantiert, dass Sie ein in Dänemark designtes Originalprodukt erhalten, das in Zusammenarbeit mit Fachleuten entwickelt wurde.

Protac entwickelt seit 1994 Hilfsmittel zum Stimulieren der Sinne. Heute werden Protac Produkte weltweit verkauft. Protac Produkte werden ausgehend von den Theorien der sensorischen Integrationstherapie entwickelt. Sie sind hinsichtlich Forschung und Fallbeschreibungen umfassend dokumentiert.

Die Theorie der sensorischen Integration von A. Jean Ayres bildet die Grundlage für die Entwicklung aller Protac-Produkte. Die Theorie basiert darauf, wie das Gehirn Sinneseindrücke verarbeitet und wie die Stimulation des Muskel-Gelenk-Sinns und des tiefen Tastsinns eine beruhigende und organisierende Wirkung auf das sensorische System hat.

Alle Protac-Produkte enthalten Kugeln, und es ist die Bewegung der Kugeln, die den dynamischen Tiefendruck auf den Körper ausübt und die Rezeptoren des tiefen Tastsinns und des Muskel-Gelenk-Sinns stimuliert. Dies verbessert die Körperwahrnehmung, lindert Empfindungsstörungen und hat eine beruhigende Wirkung auf Körper und Geist.

## Kennzeichnung

Die Produkte sind gemäß der Verordnung (EU) 2017/745 über Medizinprodukte CE-gemarknet. Die EU-Konformitätserklärung finden Sie unter [www.protac.dk](http://www.protac.dk).

## Vorkommnisse

- Vorkommnisse im Zusammenhang mit der Verwendung von Protac SenSit® müssen Protac gemeldet werden.
- Schwerwiegende Vorkommnisse im Zusammenhang mit der Verwendung von Protac SenSit® müssen Protac und der nationalen zuständigen Behörde gemeldet werden.

## Rückverfolgbarkeit

Auf dem Produktetikett stehen Herstellungsmonat, Jahr und Chargennummer. Diese dürfen nicht vom Produkt entfernt werden.

## Erläuterung der Symbole - Produktetikett

|                                                                                   |                                                                      |                                                                                   |                           |
|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|---------------------------|
|  | Benutzerinformation                                                  |  | Maximales Benutzergewicht |
|  | Medizinprodukt                                                       |  | Artikelnummer             |
|  | Chargennummer                                                        |  | Für den Innenbereich      |
|  | Hersteller                                                           |  | Herstellungssmonat/-jahr  |
|  | CE-Kennzeichnung gemäß Verordnung (EU) 2017/745 über Medizinprodukte |                                                                                   |                           |
|  | Warnung: Siehe Sicherheit                                            |                                                                                   |                           |

DE

## Sicherheit - Allgemeine Vorsichtsregeln

|                                                                                     |                                                                                                                                                                                          |
|-------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|    | Die Verwendung von nicht zugelassenem Zubehör (Bsp. Gurte oder zusätzliche Fixierungen) ist nicht erlaubt!<br>Für den Stuhl darf nur der Original Protac SenSit® Frame verwendet werden. |
|    | Nicht rauchen, bei Benutzung des Produktes. Herabgefallene Glut oder Zigaretten können zu Brandverletzungen führen, bzw einen Brand auslösen.                                            |
|   | Lassen Sie keine eingeschalteten elektrische Geräte im Bereich des Produktes.                                                                                                            |
|  | Nicht in der Nähe von offenem Feuer verwenden.                                                                                                                                           |
|  | Nur die vom Hersteller verwendeten Kugeln verwenden.                                                                                                                                     |
|  | Der abgenommene Inkontinenzbezug muss aufgrund möglicher Gefahren (Erstickungsgefahr) von Kindern ferngehalten werden.                                                                   |
|  | Protac SenSit® Nature verträgt keine Temperaturen unter 0° C.                                                                                                                            |
|  | Lassen Sie niemals eine Person im Stuhl sitzen, wenn dieser direkt in der Sonne steht.                                                                                                   |

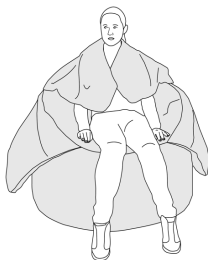
## Verwendung und Anwendungsumgebung des Produktes

Protac SenSit® Nature ist direkt einsatzbereit. Es ist für den Innen- und Außenbereich sowohl in Privathaushalten als auch in Institutionen geeignet.

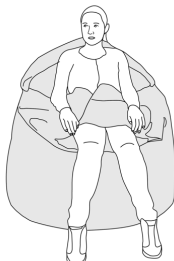
Die optimale Nutzung des Sitzes wird erzielt bei Anwendung der beiden Nackenflügel und Seitenflügel sowie der Positionierung der Füße auf dem Fußsack.

Zur Erhöhung der sensorischen Stimulation kann durch eine weitere Person zusätzlich leichter Druck auf die Schultern ausgeübt werden.

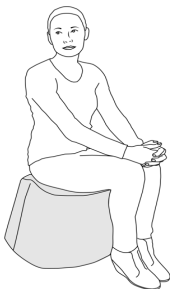
DE



Der Stuhl kann je nach den Bedürfnissen des Nutzers individuell genutzt werden. Nackenflügeln und/oder Seitenflügeln können dabei einzeln oder gemeinsam verwendet werden.



Der Protac SenSit® Nature Puff (Fußsack) kann separat als Sitz verwendet werden.



Während des Transports kann sich der Protac SenSit® Nature verformen. Nachdem der Stuhl an seinem Gebrauchsort aufgestellt wurde, lässt er sich durch manuelle äußere Modulation wieder in seine ursprüngliche Form bringen

## **Indikationen**

Protac SenSit® Nature ist ein sensorisch stimulierendes Hilfsmittel, das eine dauerhafte Beeinträchtigung ausgleichen kann. Der mit Kugeln gefüllte Sitz vermittelt ein umhüllendes Gefühl für den ganzen Körper. Er fördert die Körperwahrnehmung, lindert die Symptome von Sinnesbeeinträchtigungen, und hat eine beruhigende Wirkung auf Körper und Geist.

Außerdem lindert er körperliche und geistige Unruhe und steigert die Konzentration.

Der Junior-Sessel wurde für Kinder im Alter von 3-10 Jahren entwickelt.

Der formbare Inhalt der sensorisch stimulierenden Kugeln in Sitz, Rücken und Flügeln gibt dem Benutzer ein sicheres und umhüllendes Gefühl. Das Nackenkissen ist mit Granulat gefüllt, um den Kopf optimal zu stützen.

DE

Der Ballsessel ist für den Gebrauch während des Tages gedacht und kann zur Regulierung der von auf den Körpern einwirkenden Reizen verwendet werden.

## **Kontra-Indikationen**

Folgende Personengruppen, sollten den Sitz nicht oder nur unter Beobachtung einer weiteren Person nutzen:

Personen mit Dekubitus oder Personen, bei denen die Gefahr besteht, dass sie einen Dekubitus entwickeln, bei epileptischen Anfällen oder neurologischen Störungen und entsprechende körperlichen Bewegungen die durch die anwendende Person nicht selbst beherrschbar sind.

Bei Personen welche sich ggf. durch die Umhüllung der Nacken und Seitenflügel eingeengt fühlen und sich aufgrund ihrer Grunderkrankung nicht selbstständig von diesen befreien können.

Für jedes Stuhlmodell gibt es eine maximale Gewichtsgrenze für den Anwender. Siehe Seite 3.

## **Zubehör**

Für den Sitz ist eine spezielle Tragetasche erhältlich, siehe Seite 6.

- Sie dient zum Schutz des Sitzes, wenn er gelagert wird.
- Erleichtert den Transport des Stuhls, z. B. in einem Auto.

## Wartung

Bei intensivem Gebrauch kann sich eine Vertiefung in der Sitzfläche bilden, da sich das Granulat am Boden durch den Gebrauch „absetzt“. Es ist daher wichtig, den Stuhl ab und zu auf den Kopf zu stellen und ein wenig zu schütteln, damit sich das Granulat wieder gleichmäßig verteilt. Dadurch wird die optimale Form des Sitzes wiederhergestellt.

Drehen Sie den Stuhl nach starkem Regen um und wischen Sie die Unterseite mit einem trockenen Tuch ab.

Wenn der Stuhl direkt in der Sonne steht, empfiehlt es sich, ihn bei Nichtgebrauch mit der Regenhülle zu schützen, um ein Ausbleichen zu verhindern. Der Stoff bleicht mit der Zeit aus, die Regenhülle verzögert diesen Prozess jedoch.

Regelmäßig sollten Sie die Nähte und den allgemeinen Zustand des Stuhls überprüfen. Falls ein Mangel ersichtlich ist, sollte dieser vor weiterem Gebrauch des Sitzes aus Sicherheitsgründen beseitigt werden.

## Reinigung

Protac SenSit® Nature ist hygienisch, wasserabweisend und hat verschweißte Nähte. Sitz und Fußsack können mit einem in warmer Seifenlauge ausgewrungenen Tuch abgewischt werden. Sowohl Sitz als auch Fußsack können mit desinfizierenden Tüchern gereinigt werden. Die Häufigkeit des Waschens hängt vom Gebrauch ab.

Der Bezug und die mit Bällen gefüllten Säcke, können in der Waschmaschine gemäß den Anweisungen des Herstellers gewaschen werden.

Eine entsprechende Waschanleitung finden sie auf dem Pflegeetikett. Die ausführliche Waschanleitung finden Sie auch auf Seite 69-71 dieses Handbuchs.

Sitz und Fußsack können für diesen Zweck nach dem auf der nächsten Seite beschriebenen Verfahren zerlegt und wieder zusammengesetzt werden.

Protac empfiehlt, keine Fleckentfernungsmittel zu verwenden.

## Erläuterung der Symbole - Pflegeetikett

|                                                                                     |                            |                                                                                     |                                    |
|-------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------|
|    | Max. Waschtemperatur       |    | Im Schatten auf der Leine trocknen |
|   | Nicht waschen              |   | Nicht bügeln                       |
|  | Für Wäschetrockner         |  | Nicht chemisch reinigen            |
|  | Nicht im Trockner trocknen |  | Nicht bleichen                     |

Ein Video, das zeigt, wie der Sitz zusammengebaut wird, finden Sie unter

<https://protac.dk/products/protac-sensit-uk>

## Mögliche Demontage vor dem Waschen

Sitz:

1. Granulat-Innensack aus dem Nackenkissen entfernen. ACHTUNG! Waschen Sie den Innensack nicht!
2. Entfernen Sie die Ballsäcke aus den Seiten- und Nackenflügeln. Ballsäcke separat im Waschbeutel (beiliegend) gemäß Pflegeetikett waschen.
3. Öffnen Sie den Reißverschluss des Sitzbezugs - dieser muss vor dem Waschen wieder mit dem restlichen Bezug verbunden werden.
4. Lösen Sie den großen Innensack von den Klettverschlussteilen (hinten und unten) und nehmen Sie ihn heraus. ACHTUNG! Waschen Sie den Innensack nicht!
5. Der Inkontinenzbezug kann entsprechend dem Pflegeetikett separat gewaschen werden.
6. Drehen Sie den Bezug um und öffnen Sie den Reißverschluss am Boden.
7. Öffnen Sie die Kammern an den Vorder- und Rückenteilen.
8. Vordere und hintere Platten herausnehmen - Achtung! Waschen Sie die Platten nicht.
9. Schließen Sie alle Reißverschlüsse, mit denen der Sitzbezug und der Boden mit dem Rest des Bezugs verbunden sind, bevor Sie ihn gemäß dem Pflegeetikett waschen.

DE

Fußsack

1. Nehmen Sie den Ball/Granulat Innenbeutel - nach dem Öffnen des Reißverschlusses aus dem Fußsack. ACHTUNG! Waschen Sie den Innenbeutel nicht.
2. Schließen Sie den Reißverschluss des Bezuges, bevor Sie ihn gemäß dem Pflegeetikett waschen.

## Montage nach dem Waschen

Sitz:

1. Ziehen Sie den Sitzbezug und den Boden vom Rest des Bezugs ab und drehen Sie den Bezug auf den Kopf.
2. Lösen Sie den Reißverschluss der Kammer, in der sich die Rückenplatte befindet, und legen Sie die Rückenplatte hinein.  
ACHTUNG! Achten Sie darauf, dass der harte Kunststoff nach innen zeigt.
3. Schließen Sie die Rückwandkammer.
4. Öffnen Sie die Kammer, in der sich die Frontplatte befindet, und legen Sie die Frontplatte hinein.  
ACHTUNG! Achten Sie darauf, dass der harte Kunststoff nach innen zeigt.
5. Schließen Sie die Frontplattenkammer.
6. Bringen Sie die Unterseite der Abdeckung wieder an, indem Sie den Reißverschluss schließen. Drehen Sie den Stuhl um.
7. Befestigen Sie den Inkontinenzbezug wieder am Innensack.
8. Legen Sie den Innensack in den Bezug. Achten Sie darauf, dass die Klettverschlüsse auf der Rückseite passen.
9. Bringen Sie den Sitzbezug wieder an. Vergewissern Sie sich, dass der Klettverschluss auf den Innensack passt.
10. Legen Sie die Ballsäcke für die Seitenflügel und die Nackenflügel in die Flügel. Vergewissern Sie sich, dass die Klettverschlüsse oben an den Flügeln befestigt sind.
11. Legen Sie den Granulat-Innensack in das Nackenkissen.
12. Schließen Sie den Reißverschluss von Seitenflügel zu Seitenflügel.

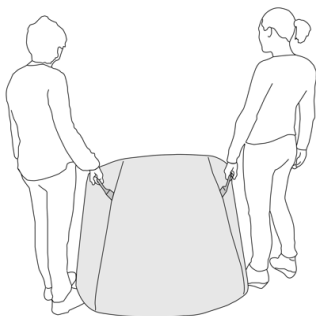
## Fußsack

1. Öffnen Sie den Reisverschluss und legen Sie den Ball/Granulat-Innenbeutel hinein.
2. Schließen Sie den Reißverschluss.

## Transport und Lagerung

Benutzen Sie immer die Griffe an den Seiten des Sitzes und an der Rückseite des Stuhls, wenn Sie diesen bewegen bzw. transportieren

Der Transport des Sitzes sollte von 2 Personen durchgeführt werden.



DE

Wenn sie den Sitz über kürzere Strecken über den Boden ziehen möchten, benutzen sie dazu immer die angebrachten Griffe. Beachten Sie, dass dies zu einer übermäßigen Abnutzung der Unterseite führt. Unsere Empfehlung ist es den Sitz auch bei kürzeren Transportwegen zu tragen.

## Lebensdauer und Garantie

Die erwartete Lebensdauer des Produkts beträgt 5 Jahre.

Die Lebensdauer ist abhängig vom ordnungsgemäßen Gebrauch des Produktes und der Einhaltung der Reinigungs und Service Vorgaben.

Produkte, die über die oben genannte Lebensdauer hinaus verwendet werden, müssen regelmäßig auf Löcher und Abnutzung im Stoff und in den Nähten überprüft werden.

Protac bietet 2 Jahre Garantie, siehe Seite 2.

Die Garantie erlischt in folgenden Fällen:

- Überlastung oder gewaltsamer Gebrauch des Produkts
- mangelnde oder falsche Wartung des Produkts

## Entsorgung

Protac SenSit® wird gemäß den geltenden Vorschriften entsorgt. Bitte informieren sie sich vor Entsorgung immer bei ihrem örtlichen Entsorger.

- Die Kunststoffkugeln werden als Hartplastik entsorgt.
- Das Granulat kann entsprechend den vor Ort geltenden Entsorgungsvorschriften entsorgt werden.
- Der Stoff wird als Textil entsorgt.

# Suomi

|                                           |    |
|-------------------------------------------|----|
| Merkinnät .....                           | 28 |
| Tapahtumat .....                          | 28 |
| Jäljitettävyys .....                      | 28 |
| Symbolien selitys .....                   | 28 |
| Turvallisuus - yleiset varotoimet .....   | 28 |
| Käyttö ja tuotteen käyttöympäristö .....  | 29 |
| Käyttötarkoitus .....                     | 30 |
| Vasta-aiheita .....                       | 30 |
| Tarvikkeet .....                          | 30 |
| Huolto .....                              | 31 |
| Puhdistaminen .....                       | 31 |
| Symbolien selitys .....                   | 31 |
| Tuotteiden purkaminen ennen pesua .....   | 32 |
| Tuotteiden kokoaminen pesun jälkeen ..... | 32 |
| Kuljetus ja varastointi .....             | 33 |
| Käyttöikä ja takuu .....                  | 33 |
| Hävittäminen .....                        | 33 |

Olet valinnut Protacin laatutuotteen. Takaamme, että olet ostanut alkuperäisen, tanskalaista suunnittelua olevan tuotteen, joka on kehitetty yhteistyössä ammattitaitoisten yhteistyökumppaneiden kanssa.

Vuodesta 1994 lähtien Protac on kehittänyt, valmistanut ja myynyt aististimulioivia apuvälineitä terveydenhuoltoalalle Tanskassa. Nykyään Protacin tuotteita myydään maailmanlaajuisesti.

Protac tuotteita kehitetään sensorista integraatiota koskevien teorioiden pohjalta ja ne on dokumentoitu hyvin sekä tutkimuksissa, dokumentaatiossa että tapauskuvauksissa.

A. Jean Ayresin aistitiedon käsittelyn teoria muodostaa perustan kaikkien Protac-tuotteiden kehitykselle. Teoria perustuu siihen, miten aivot käsittelevät aistiärsyksiä ja miten lihas-nivel-aistin ja syvä tuntoaistin stimulointi vaikuttaa rauhoittavasti ja jäsentävästi aistijärjestelmään.

Kaikki Protac-tuotteet sisältävät palloja, ja pallojen liike tuottaa dynaamista syväpainetta kehoon ja stimuloi syvän tuntoaistin sekä lihas-nivel-aistin reseptoreita. Tämä parantaa kehotietoisuutta, lievittää aistitiedon käsittelyn häiriöitä ja vaikuttaa rauhoittavasti sekä kehoon että mieleen.

## Merkinnät

Tuotteet ovat CE-merkitty lääkinnällisiä laitteita koskevan asetuksen (EU) 2017/745 mukaisesti, luokka I.

EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus löytyy osoitteesta [www.protac.dk](http://www.protac.dk)

## Tapahtumat

- Protac SenSit® -tuotteen käyttöön liittyvät vaaratilanteet on raportoitava Protacille.
- Protac SenSit® -tuotteen käyttöön liittyvät vahinkotapaukset on raportoitava kansalliselle toimivaltaiselle viranomaiselle ja Protacille.

## Jäljitettävyys

Valmistuskuukausi, vuosi ja eränumero löytyvät tuotteen etiketistä.

Älä poista tuotteen etikettiä tuotteesta.

## Symbolien selitys

|    |                                                                                   |                                                                                  |                                                                                   |                          |
|----|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|
| FI |  | Käyttöohjeet                                                                     |  | Käyttäjän enimmäispaino  |
|    |  | Lääkinnällinen laite                                                             |  | Artikkelinumero          |
|    |  | Eränumero                                                                        |  | Sisäkäyttöön tarkoitettu |
|    |  | Valmistaja                                                                       |  | Tuotantokuukausi/vuosi   |
|    |   | CE-merkintä lääkinnällisiä laitteita koskevan asetuksen (EU) 2017/745 mukaisesti |                                                                                   |                          |
|    |  | Varoitus: Katso kohdasta Turvallisuus                                            |                                                                                   |                          |

## Turvallisuus - yleiset varotoimet

|                                                                                     |                                                                                                                                                                    |
|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|    | Älä kiinnitä tuoliin varusteita, joita ei ole erikseen hyväksytty, kuten vöitä tai valjaita. Vain alkuperäistä Protac SenSit® -kehikkoa saa käyttää tuolin kanssa. |
|    | Vältä tupakoimista tuotteen vieressä. Pudonneet tuhkat tai savukkeet voivat aiheuttaa palovammoja.                                                                 |
|  | Älä koskaan jätä päälle kytkettyä lämpöä tuottavaa sähkölaitetta tuotteen päälle tai lähelle.                                                                      |
|  | Älä käytä avotulen lähellä.                                                                                                                                        |
|  | Älä käytä tuotteessa muita kuin valmistajan toimittamia palloja.                                                                                                   |
|  | Inkontinenssisuojaa on pidettävä poissa lasten ulottuvilta.                                                                                                        |
|  | Protac SenSit® Nature ei kestä alle 0 °C:n lämpötiloja.                                                                                                            |
|  | Älä koskaan jätä henkilöä tuoliin suoraan auringonpaisteeseen.                                                                                                     |

## Käyttö ja tuotteen käyttöympäristö

Protac SenSit® toimitetaan käyttövalmiina. Se on tarkoitettu sekä sisä- että ulkokäyttöön sekä yksityiskodeissa että laitoksissa.

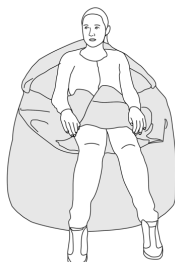
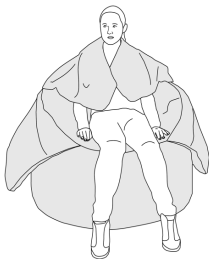
Tuolin käyttö on optimaalista, kun sekä niskasiivet että sivusiivet ovat käytössä ja molemmat jalat lepäävät rahilla.

Kevyttä painetta voidaan kohdistaa hartioihin aististimulaation lisäämiseksi.



FI

Tuolia voidaan käyttää niskasiipien ja/ tai sivusiipien kanssa käyttäjän tarpeiden mukaan.



Protac SenSit®-rahia voidaan käyttää myös erillisenä lisäistuimena.



Kuljetuksen aikana Protac SenSit® voi muotoutua pakkauksen mukaisesti. Heti käytön aloittamisen jälkeen se palautuu takaisin pyöreään muotoonsa.

## Käyttötarkoitus

Protac SenSit® on aististimulaatiota tarjoava apuväline, joka on suunniteltu kompensoimaan pysyvää toimintarajoitetta. Pallotuoli luo koko kehoa syleilevän tunteen, parantaa kehoetietoisuutta, lievittää aistitiedon käsittelyn häiriöitä ja vaikuttaa rauhoittavasti sekä kehoon että mieleen. Lisäksi se helpottaa sekä fyysistä että psyykkistä levottomuutta ja parantaa keskittymiskykyä.

Juniorikokoinen tuoli on suunniteltu 3–10-vuotiaille lapsille.

Tuolin istuimessa, selkänojassa ja siivissä olevat muotoutuvat aististimuloivat pallot tarjoavat käyttäjälle turvallisen ja syleilevän tunteen. Niskatynnyssä on granulaattia optimaalista pään tukea varten.

FI

Pallotuoli on tarkoitettu päiväkäyttöön, ja sitä voidaan käyttää vireystilan säätelyyn.

## Vasta-aiheita

Henkilöiden, joilla on painehaavoja tai joilla on riski kehittää niitä, ei tule käyttää tuotetta.

Henkilöt, joilla on kroonisia kohtauksia tai neurologisia sairauksia, eivät saa käyttää tuolia ilman valvontaa.

Henkilöt, jotka eivät pysty huolehtimaan itsestään, eivät saa käyttää tuolia ilman valvontaa. Erityistä huomiota on kiinnitettävä käyttäjiin, jotka eivät kykene ilmaisemaan epä-mukavuuttaan, esimerkiksi he eivät välttämättä pidä siitä, että tuolin siivet peittävät heidät.

Jokaisella tuolimallilla on enimmäiskäyttäjäpainoraja. Katso sivu 3.

## Tarvikkeet

Tuolille on saatavilla erillinen kantolaukku, katso sivu 5.

- Käytetään tuolin suojaamiseen varastoinnin aikana
- Helpottaa tuolin kuljettamista, esimerkiksi autossa.

## Huolto

Ajan myötä istuimeen muodostuu painauma, kun pohjalla oleva granulaattitäyte "painuu kasaan" käytön myötä. On tärkeää kääntää tuoli välillä ylösalaisin ja ravistaa sitä hieman, jotta granulaatit jakautuvat tasaisesti uudelleen. Tämä palauttaa istuimen muodon.

Kovan sateen jälkeen käännä tuoli ylösalaisin ja pyyhi pohja kuivalla liinalla.

Jos tuoli on suoraan auringonpaisteessa, on suositeltavaa suojata se sadesuojalla silloin, kun sitä ei käytetä, jottei se pääse haalistumaan auringossa. Kangas haalistuu ajan myötä, mutta sadesuoja hidastaa tätä prosessia.

Kerran vuodessa on tärkeää tarkistaa saumat ja tuolin yleinen kunto. Jos korjausta tarvitaan, se on tehtävä ennen tuolin käyttöä.

## Puhdistaminen

Protac SenSit® Nature on hygieeninen, vettä hylkivä ja siinä on teipatut saumat. Tuolia ja rahia voi pyyhkiä kostealla liinalla, joka on kastettu lämpimään saippuaveteen. Sekä tuoli että rahi, voidaan puhdistaa desinfiointipyyhkeillä. Pesun tiheys riippuu käytöstä.

Päällinen ja pallopussit voidaan pestä pesukoneessa pesuohjeiden mukaisesti. Pesuohjeet löytyvät myös tämän käyttöoppaan sivulta 69-71.

Tuotteet voidaan purkaa ja koota uudelleen seuraamalla seuraavalla sivulla kuvattua ohjetta.

Protac ei suosittele tahrannoistoaaineen käyttöä.

## Symbolien selitys

|                                                                                   |                        |                                                                                   |                       |
|-----------------------------------------------------------------------------------|------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------|
|  | Pesulämpötila enintään |  | Linja kuivaa varjossa |
|  | Älä pese               |  | Älä silitä            |
|  | Rumpukuivaus           |  | Älä kuivapesua        |
|  | Älä rumpukuivaa        |  | Älä valkaise          |

Video tuolin kokoamisesta on saatavilla osoitteessa:  
<https://protac.dk/products/protac-sensit-uk>

## Tuotteiden purkaminen ennen pesua

Tuoli:

1. Poista granulaattitäytteinen sisäpussi niskatyynyistä. HUOM! Älä pese sisäpussia!
  2. Poista pallopussit sivu- ja niskasiivekkeistä. Pallopussit pestään erikseen pesupussissa (mukana) pesuohjeiden mukaisesti.
  3. Avaa istuinosan päällinen – se on suljettava vetoketjulla takaisin yhteen muun päällisen kanssa ennen pesua.
  4. Irrota suuri sisäpussi tarranauhoista (selkä ja pohja) ja ota se ulos.
- HUOM! Älä pese sisäpussia!
5. Inkontinenssisuoja voidaan irrottaa ja pestä erikseen hoito-ohjeen mukaisesti.
  6. Käännä päällinen ympäri ja avaa vetoketju pohjasta.
  7. Avaa osiot, joissa on etu- ja takalevyt.
  8. Poista etu- ja takalevyt – HUOM! Älä pese levyjä.
  9. Sulje kaikki vetoketjut, jotka kiinnittävät istuinosan päällisen ja pohjan muuhun päälliseen ennen pesua pesuohjeiden mukaisesti.

FI

Rahi:

1. Poista pallojen/granulaatin sisäpussi päällisestä. HUOM! Älä pese sisäpussia.
2. Sulje päällisen vetoketju ennen sen pesemistä pesuohjeiden mukaisesti.

## Tuotteiden kokoaminen pesun jälkeen

Tuoli:

1. Avaa vetoketju irrottaaksesi istuimen päällisen ja pohjan muusta päällisestä ja käännä päällinen ylösalaisin.
  2. Avaa vetoketju osiosta, joka pitää takalevyn, ja aseta takalevy sisään. Sulje takalevyn osio. HUOM! Varmista, että kova muovi on sisäänpäin.
  3. Sulje takalevyn osio.
  4. Avaa vetoketju osiosta, joka pitää etulevyn, ja aseta etulevy sisään.
- HUOM! Varmista, että kova muovi on sisäänpäin.
5. Sulje etulevyn osio.
  6. Kiinnitä päällisen pohja sulkemalla vetoketju. Käännä tuoli ympäri.
  7. Kiinnitä inkontinenssisuoja takaisin sisäpussiin.
  8. Aseta sisäpussi päälliseen. Varmista, että tarranauhat asettuvat takana oikein.
  9. Kiinnitä istuinosan päällinen. Varmista, että tarranauha kiinnittyy sisäpussiin.
  10. Aseta pallopussit sivusiipiin ja niskasiipeen. Varmista, että tarranauhat kiinnittyvät siipien yläosaan sisäpuolelle.
  11. Aseta granulaattitäytteinen sisäpussi niskatyynyin.
  12. Sulje sivusiivet vetämällä vetoketju yhdeltä sivusiiveltä toiseen sivusiipeen asti.

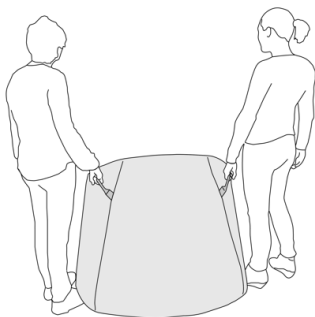
Rahi:

1. Avaa päällinen ja aseta pallo/granulaatti sisäpussi sisään.
2. Sulje vetoketju.

## Kuljetus ja varastointi

Käytä aina tuolin sivu- ja takakahvoja sen siirtämiseen.

Tuolin nostaminen vaatii kaksi henkilöä.



Varmista aina, että käytät kahvoja, kun työntät tai vedät tuolia, jopa lyhyillä matkoilla. Huomaa, että tämä aiheuttaa kulumista pohjassa, ja on aina suositeltavaa nostaa tuoli.

FI

## Käyttöikä ja takuu

Tuotteen odotettu käyttöikä on 5 vuotta, mikä perustuu oikeaan käyttöön, puhdistukseen, pesuun ja kunnossapitoon. Jos tuotetta käytetään odotetun käyttöiän yli, sille on suoritettava säännöllinen huoltotarkastus, jossa tarkistetaan kankaan ja saumojen kuluminen.

Protac tarjoaa tuotteelle 2 vuoden takuun (katso sivu 2). Takuu raukeaa seuraavissa tapauksissa:

- Tuotteen liiallinen kuormitus tai väkivaltainen käyttö
- Tuotteen puutteellinen tai virheellinen huolto

## Hävittäminen

Tuote voidaan jakaa seuraaviin osiin hävittämistä varten:

- Muovipallot voidaan hävittää kovana muovina.
- Granulaattitäyte voidaan hävittää poltettavana jätteenä.
- Kangas voidaan hävittää tekstiileinä.

# Français

|                                                       |    |
|-------------------------------------------------------|----|
| Étiquetage .....                                      | 35 |
| Incidents .....                                       | 35 |
| Traçabilité .....                                     | 35 |
| Légende des symboles - étiquette de produit .....     | 35 |
| Sécurité - précautions générales .....                | 35 |
| Usage et environnement d'utilisation du produit ..... | 36 |
| Indications .....                                     | 37 |
| Contre-indications .....                              | 37 |
| Accessoires .....                                     | 37 |
| Entretien .....                                       | 38 |
| Nettoyage .....                                       | 38 |
| Légende des symboles - étiquette d'entretien .....    | 38 |
| Démontage des produits avant lavage .....             | 39 |
| Remontage des produits après lavage .....             | 39 |
| Transport et stockage .....                           | 40 |
| Durée de vie et garantie .....                        | 40 |
| Mise au rebut .....                                   | 40 |

FR

Vous avez choisi un produit de qualité Protac. Protac vous offre la garantie de l'achat d'un produit danois original, conçu et développé en consultation avec des experts. Depuis 1994, Protac développe, fabrique et vend des produits d'aide à la stimulation sensorielle pour le secteur de la santé au Danemark. Aujourd'hui, les produits sont vendus partout dans le monde. Les produits Protac sont élaborés sur la base des théories relatives à l'intégration sensorielle, et reposent sur des recherches approfondies, une vaste documentation et des études de cas.

La théorie de l'intégration sensorielle d'A. Jean Ayres est à la base du développement de tous les produits Protac. Cette théorie repose sur la manière dont le cerveau traite les impressions sensorielles et sur la manière dont la stimulation du sens musculo-articulaire et du sens tactile profond a un effet calmant et organisant sur le système sensoriel.

Tous les produits Protac contiennent des billes, et c'est le mouvement des billes qui exerce une pression dynamique en profondeur sur le corps et stimule les récepteurs du sens tactile profond et du sens musculo-articulaire. Cela améliore la conscience corporelle, soulage les troubles sensoriels et a un effet calmant sur le corps et l'esprit.

## Étiquetage

Les produits sont marqués CE conformément au règlement (UE) 2017/745 relatif aux dispositifs médicaux. La déclaration de conformité UE peut être trouvée sur [protac.dk](http://protac.dk).

## Incidents

- Les incidents liés à l'utilisation de Protac SenSit® doivent être signalés à Protac.
- Les incidents graves liés à l'utilisation de Protac SenSit® doivent être signalés à Protac et à l'autorité compétente nationale.

## Traçabilité

Le mois et l'année de fabrication sont indiqués sur l'étiquette du produit.

L'étiquette ne doit pas être enlevée.

## Légende des symboles - étiquette de produit

|                                                                                   |                                                                                      |                                                                                   |                                |
|-----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------|
|  | Instructions pour l'utilisateur                                                      |  | Poids maximum de l'utilisateur |
|  | Dispositif médical                                                                   |  | Numéro de l'article            |
|  | Numéro de lot                                                                        |  | Pour usage intérieur           |
|  | Fabricant                                                                            |  | Mois/année de production       |
|   | Marquage CE conformément au règlement (UE) 2017/745 relatif aux dispositifs médicaux |                                                                                   |                                |
|  | Attention : Voir sous sécurité                                                       |                                                                                   |                                |

FR

## Sécurité - précautions générales

|                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                |
|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|    | N'utilisez pas d'accessoires non autorisés tels que des ceintures ou des harnais dans le fauteuil.<br>Seul Protac SenSit® Frame peut être utilisé avec le fauteuil.                                                            |
|    | Ne fumez pas près du produit. Les braises ou les cigarettes qui tombent peuvent provoquer des brûlures.                                                                                                                        |
|  | Ne laissez jamais des appareils électriques allumés près du produit, car ils émettent de la chaleur qui peut, dans des circonstances extrêmes, provoquer l'inflammation de l'appareil en raison d'une accumulation de chaleur. |
|  | Ne doit pas être utilisé à proximité d'un feu ouvert                                                                                                                                                                           |
|  | Seules les billes du fabricant peuvent être utilisées.                                                                                                                                                                         |
|  | La housse d'incontinence doit être tenue hors de portée des enfants.                                                                                                                                                           |
|  | Protac SenSit® Nature ne tolère pas les températures inférieures à 0° C.                                                                                                                                                       |
|  | Ne laissez jamais une personne dans un fauteuil placé directement au soleil.                                                                                                                                                   |

## Usage et environnement d'utilisation du produit

Protac SenSit® est livré prêt à utiliser. Il est destiné à une utilisation intérieure et extérieure, aussi bien dans les maisons privées que dans les institutions.

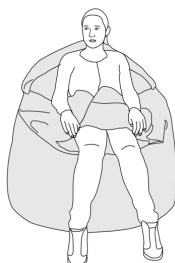
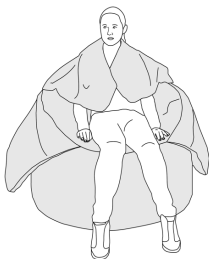
L'utilisation optimale du fauteuil se fait avec l'application de tous les coussins avec les deux pieds sur le pouf.

Une légère pression peut être appliquée sur les épaules pour augmenter la stimulation sensorielle.



FR

Le fauteuil peut être utilisé avec les coussins de cou et/ou les coussins latéraux, selon les besoins de l'utilisateur.



Protac SenSit®  
Puff peut être utilisé  
séparément comme  
un tabouret.



Pendant le transport, Protac SenSit® peut se déformer à partir du carton. Dès que la chaise est utilisée, elle reprend sa forme ronde.

## Indications

Protac SenSit® est un fauteuil de stimulation sensorielle destiné à compenser un handicap permanent. Le fauteuil à billes procure une sensation d'enveloppement de tout le corps. Il améliore la conscience corporelle, atténue les symptômes de déficience sensorielle et a un effet calmant sur le corps et l'esprit. Il atténue également les troubles physiques et mentaux et aiguise la concentration.

Le fauteuil de taille junior a été développé pour les enfants de 3 à 10 ans.

Le contenu modelable de billes de stimulation sensorielle dans l'assise, le dossier et les coussins procure une sensation de sécurité et d'enveloppement à l'utilisateur. Le coussin de nuque est rempli de granulés pour un soutien optimal de la tête.

Le fauteuil à billes est destiné à être utilisé pendant la journée et peut être utilisé pour réguler l'éveil.

## Contre-indications

Les personnes souffrant d'escarres ou risquant de développer des escarres ne doivent pas utiliser le produit.

Les personnes ayant des antécédents d'attaques chroniques ou de troubles neurologiques ne doivent pas utiliser le fauteuil sans surveillance.

Les personnes incapables de prendre soin d'elles-mêmes ne doivent pas utiliser le fauteuil sans surveillance. Une attention particulière doit être accordée aux utilisateurs incapables d'exprimer leur gêne, par exemple s'ils n'aiment pas être couverts par les coussins.

Chaque modèle de fauteuil a une limite de poids maximale pour l'utilisateur. Voir page 3.

## Accessoires

Un sac de transport sur mesure est disponible pour le fauteuil, veuillez voir à la page 5.

- A utiliser pour protéger le fauteuil lorsqu'il est rangé.
- Facilite le transport du fauteuil, par exemple dans une voiture.

## Entretien

Au fil du temps, un creux se forme dans l'assise, car les granulés du fond se « tassent » au fil de l'utilisation. Il est donc important de retourner le fauteuil de temps en temps et de le secouer un peu pour permettre aux granulés de se répartir à nouveau uniformément. Cela permettra à l'assise de retrouver sa forme.

Après une forte pluie, retournez le fauteuil et essuyez le dessous avec un chiffon sec. Si le fauteuil est exposé directement au soleil, il est recommandé d'en protéger avec une housse de pluie lorsqu'elle n'est pas utilisée afin d'éviter qu'il ne se décolore. Le tissu finira par se décolorer, mais la housse de pluie retardera ce phénomène.

Une fois par an, il est important de vérifier les coutures et l'état général du fauteuil. Si une réparation est nécessaire, elle doit être effectuée avant d'utiliser le fauteuil.

## Nettoyage

Protac SenSit® Nature est hygiénique, imperméable et possède des coutures étanches. Le fauteuil et le pouf peuvent être essuyés avec un chiffon essoré dans de l'eau chaude savonneuse. Le fauteuil et le pouf peuvent être nettoyés avec des lingettes antiseptiques. La fréquence de lavage dépend de l'utilisation. La housse et les sacs à balles peuvent être lavés en machine conformément aux instructions de lavage figurant sur l'étiquette d'entretien. Les instructions de lavage se trouvent également à la page 69-71 de ce manuel.

Les produits peuvent être démontés et remontés en suivant la procédure décrite à la page suivante.

Protac ne recommande pas l'emploi de détachant.

## Légende des symboles - étiquette d'entretien

|                                                                                     |                                |                                                                                     |                           |
|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------|
|    | Laver à température max        |    | Séchage sur fil à l'ombre |
|    | Ne pas laver                   |    | Ne pas repasser           |
|    | Peut être séché au sèche-linge |    | Ne pas nettoyer à sec     |
|  | Ne pas passer au sèche-linge   |  | Ne pas blanchir           |

Une vidéo montrant comment assembler le fauteuil est disponible à l'adresse suivante :  
<https://protac.dk/products/protac-sensit-uk>

## Démontage des produits avant lavage

Fauteuil :

1. Enlevez le sac à granulé de l'oreiller cervical. NB! Ne pas laver le sac!
2. Enlevez les sac à balles des coussins. A laver séparément dans le sac à linge ci-inclus conformément à l'étiquette d'entretien.
3. Décompressez la housse du siège - doit être refermé avec le reste de la housse avant le lavage.
4. Détachez le grand sac intérieur des parties velcro (dos et bas) et retirez-le. NB! Ne pas laver le grand sac!
5. La housse d'incontinence peut être lavée séparément conformément à l'étiquette d'entretien.
6. Retournez la housse et décompressez le bas.
7. Décompressez les chambres qui contiennent les plaques avant et arrière.
8. Enlevez les plaques avant et arrière. NB! Ne pas laver les plaques.
9. Fermez la housse du siège et le bas avec le reste de la housse avant de la laver conformément à l'étiquette d'entretien.

Pouf :

1. Retirez le sac intérieur contenant les billes/granulés de la housse. NB! Ne pas laver le sac!
2. Fermez la fermeture éclair de la housse avant de la laver conformément à l'étiquette d'entretien.

FR

## Remontage des produits après lavage

Fauteuil :

1. Décompressez la housse du siège et le bas du reste de la housse et retournez la housse.
2. Décompressez la chambre qui maintient la plaque arrière et placez la plaque arrière à l'intérieur.
- NB! Assurez-vous que le plastique dur est orienté vers l'intérieur.
3. Fermez la chambre de la plaque arrière.
4. Décompressez la chambre qui maintient la plaque avant et placez la plaque avant à l'intérieur. NB! Assurez-vous que le plastique dur est orienté vers l'intérieur.
5. Fermez la chambre de la plaque avant.
6. Remettez le bas de la housse en place en fermant la fermeture éclair. Retournez la chaise.
7. Remettez la housse d'incontinence sur le sac intérieur.
8. Placez le sac intérieur à l'intérieur de la housse. Assurez-vous que les pièces velcro s'ajustent à l'arrière.
9. Remettez la housse du siège en place. Assurez-vous que la bande velcro s'adapte au sac intérieur.
10. Placez les sacs à balles dans les coussins. Assurez-vous que les pièces velcro sont attachées en haut à l'intérieur de chaque coussin.
11. Placez le sac à granulé dans l'oreiller cervical.
12. Fermez la fermeture éclair au long des coussins.

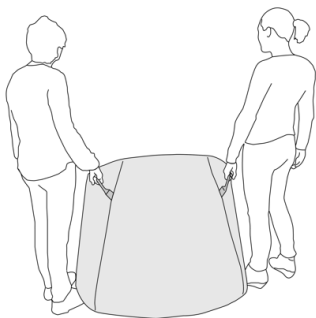
Pouf :

1. Décompressez la housse et placez le sac à balles/granulés à l'intérieur.
2. Fermez la fermeture éclair.

## Transport et stockage

Utilisez toujours les poignées situées sur le côté et à l'arrière du fauteuil pour la déplacer.

Le levage du fauteuil nécessite deux personnes.



Veillez à toujours utiliser les poignées lorsque vous poussez ou tirez le fauteuil, même sur de courtes distances. Notez que cela entraînera une usure du dessous, et il est toujours recommandé de soulever le fauteuil.

FR

## Durée de vie et garantie

Le produit a une durée de vie prévue de 5 ans, sur la base d'une utilisation, d'un nettoyage, d'un lavage et d'un entretien corrects.

Les produits utilisés au-delà de cette période doivent être régulièrement vérifiés pour déceler les trous et l'usure du tissu et des coutures.

Protac offre 2 ans de garantie, voir page 2.

La garantie sera nulle dans les cas suivants :

- charge excessive ou utilisation incorrecte
- absence d'entretien ou entretien incorrect

## Mise au rebut

Le produit peut être décomposé en les composants suivants pour élimination :

- Les billes en plastique peuvent être éliminées comme du plastique dur.
- Les granulés peuvent être éliminés comme des déchets combustibles.
- Le tissu peut être éliminé comme textile.

# Nederlands

|                                                               |    |
|---------------------------------------------------------------|----|
| Merken .....                                                  | 42 |
| Incidenten.....                                               | 42 |
| Traceerbaarheid.....                                          | 42 |
| Verklaring van symbolen - productlabel.....                   | 42 |
| Veiligheid - algemene voorzorgsmaatregelen.....               | 42 |
| Gebruik en gebruiksomgeving van het product.....              | 43 |
| Indicaties .....                                              | 44 |
| Contra-indicaties .....                                       | 44 |
| Accessoires.....                                              | 44 |
| Onderhoud .....                                               | 45 |
| Reiniging .....                                               | 45 |
| Verklaring van symbolen - wasinstructies.....                 | 45 |
| Demonteren van de producten voor het wassen .....             | 46 |
| Het weer in elkaar zetten van de producten na het wassen..... | 46 |
| Vervoer en opslag.....                                        | 47 |
| Levensduur en garantie.....                                   | 47 |
| Afvalverwerking.....                                          | 47 |

U hebt gekozen voor een kwaliteitsproduct van Protac. Protac garandeert dat u een origineel Deens product hebt gekocht, ontworpen in overleg met deskundigen.

Sinds 1994 ontwikkelt, produceert en verkoopt Protac sensorisch stimulerende hulpmiddelen aan de gezondheidszorgsector in Denemarken. Tegenwoordig worden Protac-producten wereldwijd verkocht.

Protac producten worden ontwikkeld op basis van theorieën over sensorische integratie en de ontwikkeling wordt ondersteund door uitvoerig onderzoek en uitgebreide documentatie en casestudies.

De theorie van sensorische integratie van A. Jean Ayres vormt de basis voor de ontwikkeling van alle Protac-producten. De theorie is gebaseerd op hoe de hersenen zintuiglijke indrukken verwerken en hoe stimulatie van de spier-gewrichtszin en de diepe tastzin een kalmerend en organiserend effect heeft op het sensorische systeem.

Alle Protac-producten bevatten ballen, en het is de beweging van de ballen die de dynamische diepe drukpunten op het lichaam uitoefenen en de receptoren in de diepe tastzin en de spier-gewrichtszin stimuleren. Dit verbetert het lichaamsbewustzijn, verlicht sensorische stoornissen en heeft een kalmerend effect op zowel het lichaam als de geest.

## Merken

De producten zijn gemerkt in overeenstemming met Verordening (EC) 2017/745 betreffende medische producten. De EU-conformiteitsverklaring kunt u vinden op [www.protac.dk](http://www.protac.dk).

## Incidenten

Incidenten met betrekking tot het gebruik van Protac SenSit® moeten worden gemeld aan Protac. Ernstige incidenten met betrekking tot het gebruik van Protac SenSit® moeten worden gemeld aan Protac en de bevoegde autoriteit

## Traceerbaarheid

Productiemaand/jaar en lotnummer zijn te vinden op het productlabel. Het productlabel mag niet van het product worden verwijderd.

## Verklaring van symbolen - productlabel

|                                                                                   |                                                                                                 |                                                                                   |                            |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------|
|  | Informatie voor de gebruiker                                                                    |  | Maximaal gebruikersgewicht |
|  | Medische hulpmiddel                                                                             |  | Artikel nummer             |
|  | Lotnummer                                                                                       |  | Voor gebruik binnenshuis   |
|  | Fabricant                                                                                       |  | Productie maand/jaar       |
|   | CE-markering in overeenstemming met verordening (EU) 2017/745 betreffende medische hulpmiddelen |                                                                                   |                            |
|  | Waarschuwing: Zie veiligheid                                                                    |                                                                                   |                            |

## Veiligheid - algemene voorzorgsmaatregelen

|                                                                                     |                                                                                                                                                              |
|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|    | Gebruik geen ongeautoriseerde accessoires zoals riemen of harnassen in de stoel. Alleen het originele Protac SenSit® Frame mag met de stoel worden gebruikt. |
|    | Vermijd roken naast het product. Vallende sintels of sigaretten kunnen brandwonden veroorzaken.                                                              |
|  | Laat geen ingeschakelde computer of andere elektrische apparaten die warmte afgeven op of in de buurt van het product liggen.                                |
|  | Mag niet in de buurt van open vuur worden gebruikt.                                                                                                          |
|  | Gebruik geen andere ballen in het product dan de door de fabrikant geleverde ballen.                                                                         |
|  | De incontinentiehoes moet buiten het bereik van kinderen worden gehouden.                                                                                    |
|  | Protac SenSit® Nature verdraagt geen temperaturen onder de 0° C.                                                                                             |
|  | Laat nooit iemand in de stoel zitten als deze direct in de zon staat.                                                                                        |

## Gebruik en gebruiksomgeving van het product

Protac SenSit® wordt gebruiksklaar geleverd. Het is geschikt voor zowel binnen- als buitengebruik in zowel privéwoningen als instellingen..

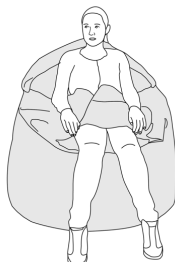
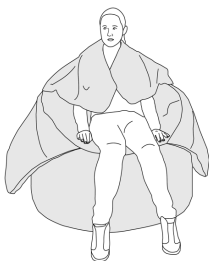
Het optimale gebruik van de stoel is met de toepassing van zowel de nekflappen als de zijflappen, en met beide voeten op de poef.

Lichte druk kan op de schouders worden uitgeoefend om de sensorische stimulatie te verhogen.



NL

De stoel kan worden gebruikt met nekflappen en/of zijflappen, afhankelijk van de behoeften van de gebruiker.



De Protac SenSit® Poef kan apart worden gebruikt als extra zitplek.



Tijdens het transport kan de Protac SenSit® zijn vorm verliezen door de doos. Zodra de stoel in gebruik wordt genomen, krijgt hij weer zijn ronde vorm.

## Indicaties

Protac SenSit® is een sensorisch stimulerend hulpmiddel dat bedoeld is om een permanente handicap te compenseren. De ballenstoel biedt een omhullend gevoel voor het hele lichaam. Het verbetert het lichaamsbewustzijn, verlicht symptomen van sensorische beperking en heeft een kalmerend effect op lichaam en geest. Het verlicht ook fysieke en mentale onrust en verbetert de concentratie.

De junior maatstoel is ontwikkeld voor kinderen van 3-10 jaar.

De vormbare inhoud van sensorisch stimulerende ballen in de zitting, rugleuning en flappen biedt een veilig en omhullend gevoel voor de gebruiker. Het nekkussen heeft een korrelvulning voor optimale hoofdsteun.

De ballenstoel is bedoeld voor gebruik gedurende de dag en kan worden gebruikt om de prikkeling te reguleren.

## Contra-indicaties

Personen met doorligwonden of personen die risico lopen op het ontwikkelen van doorligwonden mogen het product niet gebruiken.

Personen met een geschiedenis van chronische aanvallen of neurologische aandoeningen mogen de stoel niet onbeheerd gebruiken.

Personen die niet voor zichzelf kunnen zorgen, mogen de stoel niet onbeheerd gebruiken. Speciale aandacht moet worden gegeven aan gebruikers die ongemak niet kunnen uiten, bijvoorbeeld als ze het niet prettig vinden om bedekt te zijn door de stoelflappen.

Elke stoelmodel heeft een maximaal gebruikersgewicht. Zie pagina 3.

## Accessoires

Er is een specifieke draagtas beschikbaar voor de stoel, zie pagina 5.

- Te gebruiken om de stoel te beschermen wanneer deze wordt opgeborgen.
- Maakt het transporteren van de stoel, bijvoorbeeld in een auto, gemakkelijker.

## Onderhoud

Na verloop van tijd zal er een verzakking in de zitting ontstaan, doordat het granulaat aan de onderkant door gebruik 'zakt'. Het is daarom belangrijk om de stoel af en toe om te draaien en een beetje te schudden zodat het granulaat weer gelijkmatig verdeeld wordt. Dit zal de vorm van de zitting herstellen.

Na een zware regenbui, draai de stoel om en veeg de onderkant af met een droge doek. Als de stoel direct in de zon staat, is het aan te raden om hem te beschermen met de regenhoes wanneer hij niet in gebruik is, om te voorkomen dat hij vervaagt in de zon. De stof zal uiteindelijk vervagen, maar de regenhoes zal het proces uitstellen.

Het is belangrijk om eens per jaar de naden en de algemene staat van de stoel te controleren. Als reparatie nodig is, moet dit gedaan worden voordat de stoel weer gebruikt wordt.

## Reiniging

Protac SenSit® Nature is hygiënisch, waterafstotend en heeft getapete naden. De stoel en poef kunnen worden afgeveegd met een doek die uitgewrongen is in warm zeepsop. Zowel de stoel als de poef kunnen worden gereinigd met antiseptische doekjes. De frequentie van het wassen hangt af van het gebruik.

De hoes en de ballenzakken kunnen in de wasmachine worden gewassen volgens de wasinstructies op het onderhoudsetiket. De wasinstructie is ook te vinden op pagina 69-71 van deze handleiding.

De producten kunnen gedemonteerd en weer gemonteerd worden door de procedure te volgen die op de volgende pagina wordt beschreven.

NL

Protac beveelt het gebruik van vlekkenverwijderaars niet aan.

## Verklaring van symbolen - wasinstructies

|                                                                                    |                      |                                                                                    |                                  |
|------------------------------------------------------------------------------------|----------------------|------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------|
|   | Max. wastemperatuur  |   | Aan de lijn drogen in de schaduw |
|   | Niet wassen          |   | Niet strijken                    |
|   | Kan in de wasdroger  |   | Niet chemisch reinigen           |
|  | Niet in de wasdroger |  | Geen bleekmiddel gebruiken       |

Een video die laat zien hoe je de stoel in elkaar zet  
is beschikbaar op:  
<https://protac.dk/products/protac-sensit-uk>

## Demonteren van de producten voor het wassen

Stoel:

1. Verwijder de granulaat binnenzak uit het nekkussen. NB! Was de binnenzak niet!
2. Verwijder de ballenzakken uit de zij- en nekflappen. Ballenzakken moeten apart gewassen worden in een waszak (meegeleverd) volgens het onderhoudsetiket.
3. Open de rits van de stoelhoes - de hoes moet weer met de rest van de hoes worden dichtgeritst vóór het wassen.
4. Maak de grote binnenzak los van de klittenbanddelen (rug en onderkant) en haal deze eruit. NB! Was de binnenzak niet!
5. De incontinentiehoes kan worden verwijderd en apart worden gewassen volgens het wasvoorschrift.
6. Draai de hoes binnenstebuiten en open de rits aan de onderkant.
7. Open de compartimenten die de voor- en achterplaten bevatten.
8. Verwijder de voor- en achterplaten - NB! Was de platen niet.
9. Sluit alle ritsen die de stoelhoes en de onderkant aan de rest van de hoes bevestigen vóór het wassen, volgens het waslabel.

Poef:

1. Verwijder de ballen/granulaat binnenzak uit de hoes. NB! Was de binnenzak niet.
2. Sluit de rits van de hoes vóór het wassen volgens het waslabel.

NL

## Het weer in elkaar zetten van de producten na het wassen

Stoel:

1. Open de rits van de stoelhoes en de onderkant van de rest van de hoes en draai de hoes binnenstebuiten.
2. Open het compartiment dat de achterplaat vasthoudt en plaats de achterplaat erin. NB! Zorg ervoor dat het harde plastic naar binnen wijst.
3. Sluit het compartiment voor de achterplaat.
4. Open het compartiment dat de voorplaat vasthoudt en plaats de voorplaat erin. NB! Zorg ervoor dat het harde plastic naar binnen wijst.
5. Sluit het compartiment voor de voorplaat.
6. Bevestig de onderkant van de hoes door de rits te sluiten. Draai de stoel om.
7. Bevestig de incontinentiehoes weer op de binnenzak.
8. Plaats de binnenzak in de hoes. Zorg ervoor dat de klittenbandstukken aan de achterkant goed passen.
9. Bevestig de stoelhoes opnieuw. Zorg ervoor dat het klittenbandstuk goed past op de binnenzak.
10. Plaats de ballenzakken voor de zijflappen en nekflappen in de flappen. Zorg ervoor dat de klittenbandstukken aan de bovenkant van elke flap goed vastzitten.
11. Plaats de granulaat binnenzak in het nekkussen.
12. Sluit de rits van zijflappen tot zijlap.

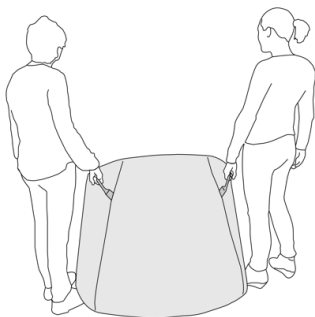
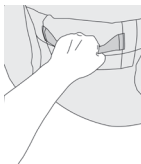
Poef:

1. Open de hoes en plaats de ballen/granulaat binnenzak erin.
2. Sluit de rits.

## Vervoer en opslag

Gebruik altijd de handgrepen aan de zijkant en aan de achterkant van de stoel bij het verplaatsen ervan.

Het tillen van de stoel is een taak voor twee personen.



Zorg er altijd voor dat de handgrepen worden gebruikt bij het duwen of trekken van de stoel, zelfs over korte afstanden. Houd er rekening mee dat dit slijtage aan de onderkant kan veroorzaken, en het wordt altijd aangeraden om de stoel op te tillen.

## Levensduur en garantie

Het product heeft naar verwachting een levensduur van 5 jaar.

Dit is gebaseerd op correct gebruik, reiniging, wassen, service en onderhoud.

Producten die langer dan bovengenoemde levensduur worden gebruikt, moeten regelmatig worden gecontroleerd op gaten en slijtage in de stof en stiksels.

Protac biedt 2 jaar garantie, zie pagina 2.

De garantie vervalt in de volgende gevallen:

- overbelasting of gewelddadig gebruik van het product
- gebrekkig of onjuist onderhoud van het product

## Afvalverwerking

Het product kan worden opgesplitst in de volgende componenten voor verwijdering:

- De plastic balletjes kun je weggooien als hard plastic.
- Het granulaat kan worden weggegooid als brandbaar afval.
- De stof kan als textiel worden afgevoerd.

# Svenska

|                                                |    |
|------------------------------------------------|----|
| Märkning .....                                 | 49 |
| Negativa händelser .....                       | 49 |
| Spårbarhet .....                               | 49 |
| Symbolförklaring - produktetikett .....        | 49 |
| Säkerhet - allmänna försiktighetsregler .....  | 49 |
| Användning och användningsmiljö .....          | 50 |
| Indikationer .....                             | 51 |
| Kontraindikationer .....                       | 51 |
| Tillbehör .....                                | 51 |
| Underhåll .....                                | 52 |
| Rengöring .....                                | 52 |
| Symbolförklaring - tvättetikett .....          | 52 |
| Demontering av produkterna före tvätt .....    | 53 |
| Återmontering av produkterna efter tvätt ..... | 53 |
| Transport och förvaring .....                  | 54 |
| Livslängd och garanti .....                    | 54 |
| Kassering .....                                | 54 |

SV

Du har valt en kvalitetsprodukt från Protac. Protac garanterar att du har fått en originalprodukt, i dansk design som utvecklats i samarbete med yrkeskunniga sparringpartner.

Protac har sedan 1994 utvecklat, producerat och sålt sinnesstimulerande hjälpmedel till sjukvårdssektorn i Danmark. Idag säljs Protacs produkter över hela världen.

Protacs produkter har utvecklats från teorier om sinnesintegration och är väldokumenterade i forskning, dokumentation och fallbeskrivningar.

Teorin om sensorisk integration av A. Jean Ayres ligger till grund för utvecklingen av alla Protac-produkter. Teorin bygger på hur hjärnan bearbetar sinnesintryck och hur stimulering av muskel-led-sinnet och det djupa taktila sinnet har en lugnande och organiserande effekt på sinnessystemet.

Alla Protac-produkter innehåller bollar och det är bollarnas rörelse som ger det dynamiska djuppunktstrycket på kroppen och stimulerar receptorer i den djupa taktila bemärkelsen och muskel-ledskänslan. Detta ökar kroppsmedvetenheten, lindrar sensorisk störning och har en lugnande effekt på både kropp och själ.

## Märkning

Produkterna är CE-märkta i enlighet med förordning (EU) 2017/745 om medicintekniska produkter. EU-försäkran om överensstämmelse finns på [www.protac.dk](http://www.protac.dk).

## Negativa händelser

- Negativa händelser relaterade till användningen av Protac SenSit® måste rapporteras till Protac.
- Allvarliga negativa händelser relaterade till användningen av Protac SenSit® måste rapporteras till Protac och den behöriga nationala myndigheten.

## Spårbarhet

Det finns månad, produktionsår och partinummer på produktetiketten. Ta inte bort produktetiketten från produkten.

## Symbolförklaring - produktetikett

|                                                                                   |                                                                               |                                                                                   |                     |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|---------------------|
|  | Användarinformation                                                           |  | Max användarvikt    |
|  | Medicinsk utrustning                                                          |  | Artikelnummer       |
|  | Partinummer                                                                   |  | För inomhusbruk     |
|  | Tillverkare                                                                   |  | Produktionsmånad/år |
|  | CE-märkt i enlighet med förordning (EU) 2017/745 om medicintekniska produkter |                                                                                   |                     |
|  | Varning: Se punkt om Säkerhet                                                 |                                                                                   |                     |

SV

## Säkerhet - allmänna försiktighetsregler

|                                                                                     |                                                                                                                                |
|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|    | Använd inte obehöriga tillbehör som bälten eller selar i stolen. Endast original Protac SenSit® Frame kan användas med stolen. |
|    | Undvik rökning bredvid produkten. Tappad glöd eller cigaretter kan orsaka brännskador.                                         |
|  | Lämna aldrig påslagen elektriska apparater som avger värme på eller nära produkten.                                            |
|  | Bör inte användas nära öppen eld.                                                                                              |
|  | Inga andra bollar än de som används av tillverkaren får användas i produkten.                                                  |
|  | Inkontinensskydd måste hållas borta från barn.                                                                                 |
|  | Protac SenSit® Nature tål inte temperaturer under 0°C.                                                                         |
|  | Lämna aldrig en person i stolen när den står direkt i solen.                                                                   |

## Användning och användingsmiljö

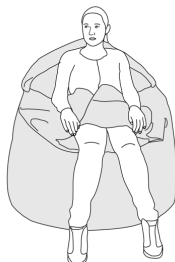
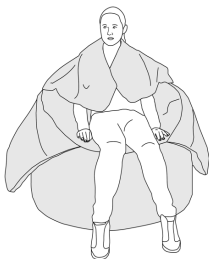
Protac SenSit® Nature levereras redo att användas. Den är för både inomhus- och utomhusbruk i både privata hem och institutioner.

Den optimala användningen av stolen är med applicering av både nackvingar och sidovingar och med båda fötterna på puffen.

Lätt tryck kan appliceras på axlarna för att öka sensorisk stimulering.



Stolen kan användas med nackvingar och/eller sidovingar, beroende på användarens behov.



Protac SenSit® Puff kan användas separat som en extra pall.



Under transport kan Protac SenSit® Nature ta form från lådan. Så fort stolen tas i bruk återgår den till sin runda form igen.

## Indikationer

Protac SenSit® Nature är ett sensoriskt stimulerande hjälpmedel avsett att kompensera för en bestående funktionsnedsättning. Bollfåtöljen ger en omslutande känsla av hela kroppen. Det ökar kroppsmedvetenheten, lindrar symtom på känselnedsättning och har en lugnande effekt på kropp och själ. Det lindrar även fysisk och psykisk oro och skärper koncentrationen.

Stolen i juniorstorlek har utvecklats för barn i åldern 3–10 år.

Det formbara innehållet av sinnesstimulerande bollar i sits, rygg och vingar ger en trygg och omslutande känsla för användaren. Nackkudden har granulutfyllning för optimalt huvudstöd.

Bollfåtöljen är till för användning under dagen och kan användas för användaren skall komma ner i varv.

## Kontraindikationer

Personer med trycksår eller personer som riskerar att utveckla trycksår ska inte använda produkten.

Personer med en historia av kroniska attacker eller neurologiska störningar får inte använda stolen utan uppsikt.

Personer som inte kan ta hand om sig själva får inte använda stolen utan uppsikt. Särskild uppmärksamhet måste ägnas åt användare som inte kan uttrycka obehag, t.ex. de kanske inte gillar att vara täckta av stolsvingarna.

Varje stolsmodell har en maximal användarviktsgräns. Se sidan 3.

## Tillbehör

En specifik bärväska finns tillgänglig för stolen, se sidan 5.

- Används för att skydda stolen när den ställs i förvaring.
- Gör transport av stolen, t.ex. i en bil, lättare

## Underhåll

Med tiden kommer en fördjupning att bildas i sätet när granulatet i botten "sätter sig" genom användning. Det är därför viktigt att vända stolen upp och ner då och då och skaka den lite för att granulatet ska bli jämnt fördelat igen. Detta kommer att återställa formen på sitsen.

Efter kraftigt regn, vänd stolen upp och ner och torka av botten med en torr trasa.

Om stolen placeras direkt i solen rekommenderas att skydda den med regnskyddet när den inte används, för att skydda den mot att blekna i solen. Tyget kommer så småningom att blekna, men regnskyddet kommer att skjuta upp processen.

En gång om året är det viktigt att kontrollera sömmarna och stolens allmänna skick. Om reparation behövs måste detta göras innan stolen tas i bruk.

## Rengöring

Protac SenSit® Nature är hygienisk, vattenavvisande och har tejpade sömmar.

Stol och puff kan torkas av med en trasa urvriden i varmt tvålsvatten. Både stol och puff kan rengöras med antiseptiska våtservetter. Tvättfrekvensen beror på användningen.

Överdraget och kulpåsarna kan tvättas i tvättmaskin enligt tvättanvisningen på skötteletiketten. Tvättanvisningen finns även på sidan 69-71 i denna bruksanvisning.

Produkterna kan demonteras och återmonteras genom att följa proceduren som beskrivs på nästa sida.

SV

Protac rekommenderar inte användning av fläckborttagningsmedel.

## Symbolförklaring - tvättetikett

|                                                                                    |                          |                                                                                    |                      |
|------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|----------------------|
|   | Max. tvätttemperatur     |   | Linjetorka i skuggan |
|   | Tvätta inte              |   | Får inte strykas     |
|   | Torktumlare kan användas |   | Får inte kemtvättas  |
|  | Torktumla inte           |  | Får inte blekas      |

En video som visar hur man monterar stolen finns på:  
<https://protac.dk/products/protac-sensit-uk>

## Demontering av produkterna före tvätt

Stol:

1. Ta bort granulatinnerpåsen från nackkudden. OBS! Tvätta inte innerpåsen!
2. Ta bort bollväskor från sido- och nackvingarna. Kulpåsar ska tvättas separat i tvättpåse (medföljer) enligt skötleetiketten.
3. Dra upp dragkedjan på sitsöverdraget - måste dras tillbaka tillsammans med resten av överdraget innan tvätt.
4. Lossa den stora innersäcken från kardborrdelarna (bak och botten) och ta ut den. OBS! Tvätta inte innerpåsen!
5. Inkontinensskyddet kan tas av och tvättas separat enligt skötleetiketten.
6. Valfritt inkontinensskydd kan tvättas separat enligt skötleetiketten.
7. Vänd locket upp och ner och lossa botten.
8. Öppna dragkedjan i kamrarna som innehåller främre och bakre plattor.
9. Ta bort främre och bakre plåtar - OBS! Tvätta inte plåtarna.
10. Stäng alla dragkedjor som fäster sitsöverdraget och botten mot resten av överdraget innan du tvättar det enligt skötleetiketten.

Puff:

1. Ta bort innerpåsen med kula/granulat från locket. OBS! Tvätta inte innerpåsen.
2. Stäng dragkedjan på överdraget innan du tvättar det enligt skötleetiketten.

## Återmontering av produkterna efter tvätt

Stol:

1. Dra upp sätesöverdraget och botten från resten av överdraget och vänd överdraget upp och ner.
2. Öppna dragkedjan i kammaren som håller bakplattan och placera bakplattan inuti. OBS! Se till att hårdplasten är vänd inåt.
3. Stäng den bakre plattans kammare.
4. Öppna dragkedjan i kammaren som håller frontplattan och placera frontplattan inuti. OBS! Se till att hårdplasten är vänd inåt.
5. Stäng frontplåtens kammare.
6. Sätt tillbaka botten av locket genom att stänga dragkedjan. Vänd på stolen.
7. Sätt tillbaka inkontinensskyddet på innerpåsen.
8. Placera den inre säcken inuti locket. Se till att kardborrdelarna passar baktill.
9. Sätt tillbaka sätesöverdraget. Se till att kardborrebiten passar på innerpåsen.
10. Placera bollpåsarna för sidovingar och nackvingar i vingarna. Se till att kardborrbanden är fästa upptill inuti varje vinge.
11. Placera granulatinnerpåsen i nackkudden.
12. Stäng dragkedjan från sidovinge till sidovinge.

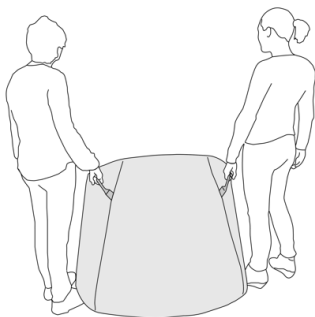
Puff:

1. Öppna locket och placera innerpåsen med bollar/granulat inuti.
2. Stäng dragkedjan.

## Transport och förvaring

Använd alltid handtagen på sidan och på baksidan av stolen när du flyttar den.

Vi rekommenderar att man är två personer när man lyfter stolen.



Se alltid till att använda handtagen när du skjuter eller drar stolen även över korta avstånd. Observera att detta kommer att orsaka slitage på undersidan, och det rekommenderas alltid att lyfta stolen.

## Livslängd och garanti

Produkten har en förväntad livslängd på 5 år.

Livslängden baseras på korrekt användning, rengöring, tvätt, service och underhåll.

Produkter som används utöver ovan nämnda livslängd ska regelbundet kontrolleras för hål och slitage i tyg och sömmar.

SV

Protac erbjuder 2 års garanti, se sidan 2.

Garantin är ogiltig i följande fall:

- överbelastning eller våldsam användning av produkten
- bristande eller felaktigt underhåll av produkten

## Kassering

Produkten kan delas upp i följande komponenter för kassering:

- Plastbollarna kan kasseras som hårdplast.
- Granulatet kan slängas som brännbart avfall.
- Tyget kan kasseras som textil.

# Español

|                                                           |    |
|-----------------------------------------------------------|----|
| Etiquetado .....                                          | 56 |
| Incidencias .....                                         | 56 |
| Trazabilidad .....                                        | 56 |
| Significado de los símbolos - etiqueta del producto ..... | 56 |
| Seguridad - precauciones generales .....                  | 56 |
| Uso y entorno de uso del producto .....                   | 57 |
| Indicaciones .....                                        | 58 |
| Contraindicaciones .....                                  | 58 |
| Accessories .....                                         | 58 |
| Mantenimiento .....                                       | 59 |
| Limpieza .....                                            | 59 |
| Significado de los símbolos - etiqueta de limpieza .....  | 59 |
| Desmontaje de los productos antes del lavado .....        | 60 |
| Reensamblaje de los productos después del lavado .....    | 60 |
| Transporte y almacenamiento .....                         | 61 |
| Vida útil y garantía .....                                | 61 |
| Eliminación .....                                         | 61 |

Usted ha elegido un producto de calidad Protac. Protac garantiza que ha adquirido un producto original, de diseño danés y desarrollado en colaboración con expertos.

Protac desarrolla, produce y comercializa, desde 1994, ayudas de estimulación sensorial para el sector sanitario en Dinamarca. Actualmente, los productos Protac se venden en todo el mundo.

Los productos Protac se basan en la Teoría de la Integración Sensorial y están avalados por investigaciones y publicaciones científicas.

La teoría de la integración sensorial de A. Jean Ayres constituye la base del desarrollo de todos los productos Protac. Se fundamenta en la manera que el cerebro procesa las impresiones sensoriales y cómo la estimulación del sentido muscular-articular y del sentido del tacto profundo provoca un efecto calmante y organizador sobre el sistema sensorial.

Todos los productos Protac contienen bolas, siendo su movimiento lo que proporciona la presión dinámica de puntos profundos en el cuerpo y estimula los receptores de los sentidos del tacto profundo y del muscular-articular. Aportan una mejor conciencia corporal, alivian el trastorno sensorial y producen un efecto calmante tanto en el cuerpo como en la mente.

## Etiquetado

Los productos cuentan con la etiqueta CE de acuerdo con el reglamento (UE) 2017/745 sobre productos sanitarios. La declaración de conformidad en [www.protac.dk](http://www.protac.dk).

## Incidencias

- Los incidentes relacionados con el uso de Protac SenSit® deben ser informados a Protac.
- Los incidentes graves relacionados con el uso de Protac SenSit® deben comunicarse a Protac y a la autoridad nacional competente.

## Trazabilidad

El mes y el año de fabricación están indicados en la etiqueta del producto.

No retire la etiqueta del producto.

## Significado de los símbolos - etiqueta del producto

|  |                                                                                  |  |                         |
|--|----------------------------------------------------------------------------------|--|-------------------------|
|  | Información para el usuario                                                      |  | Peso máximo del usuario |
|  | Dispositivo médico                                                               |  | Código del artículo     |
|  | Número de lote                                                                   |  | Para uso en interiores  |
|  | Fabricante                                                                       |  | Mes/año de producción   |
|  | Marcado CE de acuerdo con el reglamento (UE) 2017/745 sobre productos sanitarios |  |                         |
|  | Advertencia: Lea el apartado Seguridad                                           |  |                         |

## Seguridad - precauciones generales

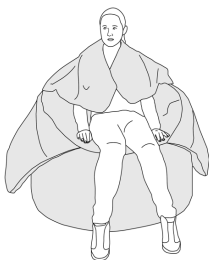
|  |                                                                                                                                                         |
|--|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | No utilice accesorios no autorizados, como cinturones o arneses, con la butaca. El único accesorio original que puede utilizar es Protac SenSit® Frame. |
|  | Evite fumar cerca del producto. Una pequeña chispa o ceniza pueden provocar quemaduras.                                                                 |
|  | No deje ningún ordenador encendido u otros aparatos eléctricos que emitan calor sobre o cerca del producto.                                             |
|  | No debe usarse cerca de un fuego.                                                                                                                       |
|  | No se podrán utilizar otras bolas que las suministradas por el fabricante.                                                                              |
|  | La funda para incontinencia debe mantenerse fuera del alcance de los niños.                                                                             |
|  | Protac SenSit® Nature no tolera temperaturas inferiores a 0° C.                                                                                         |
|  | Nunca deje a una persona en la silla cuando ésta esté colocada directamente al sol.                                                                     |

## Uso y entorno de uso del producto

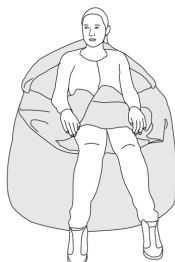
Protac SenSit® Nature se suministra listo para usar. Es para uso tanto en interiores como en exteriores, tanto en viviendas particulares como en instituciones.

El uso óptimo de la butaca se consigue mediante la aplicación de las alas/solapas laterales y de la zona del cuello, y con ambos pies sobre el puff.

Puede aplicarse una ligera presión sobre los hombros para aumentar la estimulación sensorial.



La butaca puede utilizarse con las alas/solapas de la zona del cuello y/o las alas/solapas laterales, según las necesidades del usuario.



Protac SenSit® Puff puede usarse por separado como asiento adicional.



ES

A causa del transporte, Protac SenSit® puede parecer deformado al sacarlo de la caja. Recuperará su forma redondeada cuando se utilice.

## **Indicaciones**

Protac SenSit® Nature es un producto de estimulación sensorial diseñado para compensar una discapacidad permanente. La butaca de bolas proporciona una sensación envolvente de todo el cuerpo. Mejora la conciencia corporal, alivia los síntomas del trastorno sensorial y tiene un efecto calmante sobre el cuerpo y la mente. También alivia la inquietud física y mental y agudiza la concentración.

La butaca de tamaño junior ha sido desarrollada para niños de 3 a 10 años.

El contenido dúctil de bolas de estimulación sensorial en el asiento, el respaldo y las solapas producen una envolvente sensación de seguridad al usuario. El cojín para el cuello cuenta con un relleno granulado para el apoyo óptimo de la cabeza.

La butaca de bolas es de uso diurno y se puede utilizar para regular la agitación.

## **Contraindicaciones**

Las personas con úlceras por presión o con riesgo de desarrollarlas no deben utilizar el producto.

Las personas con antecedentes de ataques crónicos o trastornos neurológicos no deben utilizar la butaca sin supervisión.

Las personas que no pueden cuidar de sí mismas no deben usar la butaca sin supervisión. Se debe prestar especial atención a usuarios que no pueden expresar su incomodidad, por ejemplo, a quienes no les gusta permanecer cubiertos por las alas.

Cada modelo de butaca soporta un límite máximo de peso del usuario. Consulte la página 3.

## **Accessories**

Hay disponible una bolsa de transporte específica para la butaca, consulte la página 5.

- Para protegerla cuando se guarda.
- Facilita su transporte, como por ejemplo, en el coche.

## Mantenimiento

Con el tiempo, se formará un hueco en el asiento a medida que el granulado de la parte inferior se "asiente" por el uso. Por esta razón es importante dar la vuelta a la butaca de vez en cuando y sacudirla un poco, para que el granulado se distribuya de nuevo uniformemente, restaurándose la forma del asiento.

Después de una lluvia intensa, dé la vuelta a la silla y limpie la base con un paño seco.

Si la silla se expone directamente al sol, se recomienda protegerla con la funda impermeable cuando no se use para evitar que se decolore. La tela se decolorará con el tiempo, pero la funda impermeable retrasará el proceso.

Es importante revisar, una vez al año, las costuras y el estado general de la butaca. Si es necesario repararla, debe hacerse antes de usarla.

## Limpieza

Protac SenSit® Nature es higiénico, repelente al agua y tiene costuras selladas. La butaca y el puff pueden limpiarse con un paño escurrido de agua tibia y jabón. Tanto la butaca como el puff pueden limpiarse con toallitas antisépticas. La frecuencia de lavado depende del uso.

La funda y las bolsas de bolas se pueden lavar en la lavadora, siguiendo las instrucciones que aparecen en la etiqueta de cuidado. Las instrucciones de lavado también pueden encontrarse en la página 69-71 de este manual.

Los productos pueden desmontarse y volverse a montar siguiendo el procedimiento que se describe en la página siguiente.

Protac no recomienda el uso de quitamanchas.

## Significado de los símbolos - etiqueta de limpieza

|  |                               |  |                                 |
|--|-------------------------------|--|---------------------------------|
|  | Lavar a la temperatura máxima |  | Secar al aire libre a la sombra |
|  | No lavar                      |  | No planchar                     |
|  | Secado en secadora            |  | No lavar en seco                |
|  | No secar en secadora          |  | No usar lejía                   |

Hay un video disponible que muestra cómo ensamblar la butaca en:  
<https://protac.dk/products/protac-sensit-uk>

## Desmontaje de los productos antes del lavado

Butaca:

1. Retire la bolsa interior de granulado del cojín para el cuello. Atención! No lave la bolsa interior!
2. Retire las bolsas de bolas de los laterales y de las alas del cuello. Las bolsas de bolas deben lavarse por separado en la bolsa de lavado (incluida) de acuerdo con la etiqueta de cuidado.
3. Abra la cremallera de la funda del asiento - deberá cerrarla, junto con el resto de la funda, antes de lavarla.
4. Suelte la bolsa interior grande del velcro (parte posterior e inferior) y sáquela. Atención! ¡No lave la bolsa interior!
5. La funda de incontinencia se puede lavar por separado de acuerdo con la etiqueta de cuidado.
6. Dé la vuelta a la funda y abra la cremallera de la parte inferior.
7. Abra la cremallera de las cámaras que contienen las placas delantera y trasera.
8. Retire las placas delantera y trasera - ¡Atención! No lave las placas.
9. Cierre todas las cremalleras que unen la funda del asiento y la parte inferior al resto de la funda antes de lavarla de acuerdo con la etiqueta de cuidado.

Puff:

1. Retire la bolsa interior de bolitas/granulado de la funda. ¡Atención! No lave la bolsa interior.
2. Cierre la cremallera de la funda antes de lavarla, de acuerdo con la etiqueta de cuidado.

## Reensamblaje de los productos después del lavado

Butaca:

1. Abra la cremallera de la funda del asiento y parte inferior del resto de la funda y déle la vuelta.
2. Abra la cremallera de la cámara que sujeta la placa trasera y coloque la placa en el interior.

NOTA: Asegúrese de que el plástico duro quede orientado hacia el interior.

3. Cierre la cámara de la placa trasera.

4. Abra la cremallera de la cámara que sujeta la placa delantera y coloque la placa en el interior.

NOTA: Asegúrese de que el plástico duro quede orientado hacia el interior.

5. Cierre la cámara de la placa delantera.

6. Vuelva a colocar la parte inferior de la funda y cierre la cremallera. Dé la vuelta a la butaca.

7. Vuelva a colocar la cubierta de incontinencia en la bolsa interior.

8. Coloque la bolsa interior dentro de la funda. Asegúrese de que las piezas de velcro encajen en la parte posterior.

9. Vuelva a colocar la funda del asiento. Asegúrese de que la pieza de velcro encaje en la bolsa interior.

10. Coloque las bolsas de bolas en las alas laterales y las de la zona del cuello en las alas correspondientes. Asegúrese que las piezas de velcro queden unidas en la parte superior dentro de cada ala.

11. Coloque la bolsa interior de granulado en el cojín para el cuello.

12. Abroche la cremallera de un lado y otro de las alas.

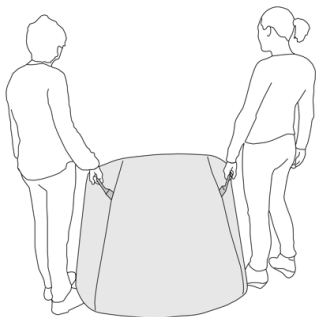
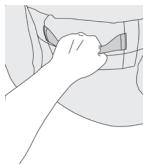
Puff:

1. Abra la cubierta y coloque dentro la bolsa interior de bolas/granulado.
2. Cierre la cremallera

## Transporte y almacenamiento

Utilice siempre las asas laterales y traseras para mover la butaca.

Levantar la silla es una tarea que deben realizar dos personas.



Asegúrese siempre de utilizar las asas al empujar o tirar de la butaca, incluso en distancias cortas. Se recomienda siempre levantar la butaca para evitar el desgaste de su parte inferior.

## Vida útil y garantía

El producto tiene una expectativa de vida útil de 5 años.

Ésta se basa en el uso correcto, la limpieza, el lavado, el servicio y el mantenimiento.

Los productos que se utilizan más allá de la vida útil mencionada anteriormente deben revisarse periódicamente para detectar agujeros y desgaste en la tela y las costuras.

Protac ofrece una garantía de 2 años, consulte la página 2.

La garantía queda anulada en los siguientes casos:

- sobrecarga o uso violento del producto
- falta o mantenimiento incorrecto del producto

## Eliminación

El producto se puede dividir en los siguientes componentes para su eliminación:

- Las bolas de plástico se pueden desechar como si fueran plástico duro.
- El granulado puede eliminarse como residuo combustible.
- La tela se puede desechar como textil.

# Italiano

|                                                    |    |
|----------------------------------------------------|----|
| Etichettatura .....                                | 63 |
| Incidenti .....                                    | 63 |
| Tracciabilità .....                                | 63 |
| Legenda dei simboli - etichette di prodotto .....  | 63 |
| Sicurezza - precauzioni generali .....             | 63 |
| Utilizzo e ambiente di utilizzo del prodotto ..... | 64 |
| Indicazioni .....                                  | 65 |
| Controindicazioni .....                            | 65 |
| Accessori .....                                    | 65 |
| Manutenzione .....                                 | 66 |
| Pulizia .....                                      | 66 |
| Legenda dei simboli - etichette di lavaggio .....  | 66 |
| Smontaggio dei prodotti prima del lavaggio .....   | 67 |
| Rimontaggio dei prodotti dopo il lavaggio .....    | 67 |
| Trasporto e stoccaggio .....                       | 68 |
| Durata di vita e garanzia .....                    | 68 |
| Smaltimento .....                                  | 68 |

Avete selezionato un prodotto di qualità Protac. Protac garantisce che il prodotto acquistato è originale danese, sviluppato in collaborazione con degli esperti. Sin dal 1994 Protac ha sviluppato, prodotto e venduto ausili per la stimolazione sensoriale per il settore sanitario in Danimarca. Oggi i prodotti Protac sono venduti in tutto il mondo.

I prodotti Protac sono concepiti a partire dalle teorie di integrazione sensoriale, oltre che essere supportati da approfonditi studi di ricerca, documentazione e case study.

La teoria dell'integrazione sensoriale di A. Jean Ayres costituisce la base dello sviluppo di tutti i prodotti Protac. La teoria si basa su come il cervello elabora le impressioni sensoriali e su come la stimolazione del senso muscolo-articolare e del senso tattile profondo abbia un effetto calmante e organizzativo sul sistema sensoriale. Tutti i prodotti Protac contengono palline, ed è il movimento delle palline a fornire la pressione dinamica dei punti profondi sul corpo e a stimolare i recettori nel senso tattile profondo e nel senso muscolo-articolare. Ciò migliora la consapevolezza del corpo, allevia i disturbi sensoriali e ha un effetto calmante sia sul corpo che sulla mente.

Per maggiori dettagli, visitare il sito [www.protac.dk](http://www.protac.dk).

## Etichettatura

I prodotti sono marcati CE in conformità al regolamento (UE) 2017/745 sui dispositivi medici. La dichiarazione di conformità UE è disponibile all'indirizzo [www.protac.dk](http://www.protac.dk).

## Incidenti

- Gli incidenti relativi all'uso di Protac SenSit® devono essere segnalati al Protac.
- Gli incidenti gravi legati all'uso di Protac SenSit® devono essere segnalati al Protac e all'autorità nazionale competente.

## Tracciabilità

Il mese e l'anno di produzione e il numero di lotto sono disponibili sulle etichette di prodotto. Non rimuovere l'etichetta del prodotto.

## Legenda dei simboli - etichette di prodotto

|                                                                                   |                                                                              |                                                                                   |                         |
|-----------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------|
|  | Informazione per l'utente                                                    |  | Peso massimo utente     |
|  | Dispositivo medico                                                           |  | Numero dell'articolo    |
|  | Numero di lotto                                                              |  | Per l'utilizzo interno  |
|  | Produttore                                                                   |  | Mese/anno di produzione |
|  | Marchio CE in conformità al regolamento (UE) 2017/745 sui dispositivi medici |                                                                                   |                         |
|  | Attenzione: Leggate la sezione Sicurezza                                     |                                                                                   |                         |

## Sicurezza - precauzioni generali

|                                                                                     |                                                                                                                                                                     |
|-------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|    | Non utilizzare accessori non autorizzati come cinture o imbracature sulla sedia. Con la sedia è possibile utilizzare solo il telaio originale Protac SenSit® Frame. |
|    | Evitare di fumare vicino al prodotto. La brace o le sigarette cadute possono provocare ustioni.                                                                     |
|    | Non lasciare un computer acceso o altri apparecchi elettrici che emettono calore sopra o vicino al prodotto                                                         |
|  | Non usare vicino a fiamme libere.                                                                                                                                   |
|  | Nel prodotto non possono essere utilizzate palline diverse da quelle utilizzate dal produttore.                                                                     |
|  | La copertura per l'incontinenza deve essere tenuta lontano dalla portata dei bambini.                                                                               |
|  | Protac SenSit® Nature non tollera temperature inferiori a 0° C.                                                                                                     |
|  | Non lasciare mai una persona seduta sulla sedia quando questa è esposta direttamente al sole.                                                                       |

## Utilizzo e ambiente di utilizzo del prodotto

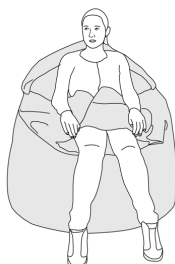
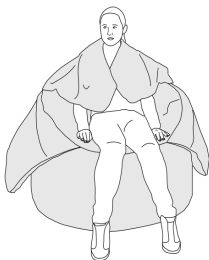
Protac SenSit® Nature è fornito pronto all'uso. Può essere utilizzato sia all'interno che all'esterno, sia in abitazioni private che in istituzioni.

L'uso ottimale della sedia è con l'applicazione di entrambe le ali cervicali e laterali e con entrambi i piedi sul puff.

Per aumentare la stimolazione sensoriale è possibile esercitare una leggera pressione sulle spalle.



La sedia può essere utilizzata con ali cervicali e/o ali laterali, a seconda delle esigenze dell'utente.



Protac SenSit® Puff può essere utilizzato separatamente come sedile aggiuntivo.



Durante il trasporto, Protac SenSit® potrebbe prendere forma dalla scatola. Non appena la sedia viene utilizzata, tornerà di nuovo alla sua forma rotonda.

## **Indicazioni**

Protac SenSit® è un ausilio di stimolazione sensoriale pensato per compensare una disabilità permanente. La sedia a sfera offre una sensazione avvolgente di tutto il corpo. Migliora la consapevolezza del corpo, allevia i sintomi di compromissione sensoriale e ha un effetto calmante su corpo e mente. Allevia anche l'irrequietezza fisica e mentale e affina la concentrazione.

La sedia di dimensioni junior è stata sviluppata per bambini di età compresa tra 3 e 10 anni.

Il contenuto modellabile di sfere di stimolazione sensoriale nel sedile, nello schienale e nelle ali offre una sensazione sicura e avvolgente per l'utente. Il cuscino per il collo ha un'imbottitura in granuli per un supporto ottimale della testa.

La sedia a sfera è per l'uso durante il giorno e può essere utilizzata per regolare l'ecitazione.

## **Controindicazioni**

Le persone con ulcere da pressione o a rischio di sviluppare ulcere da pressione non devono usare il prodotto.

Le persone con una storia di attacchi cronici o disturbi neurologici non devono usare la sedia senza sorveglianza.

Le persone che non sono in grado di prendersi cura di sé stesse non devono usare la sedia senza sorveglianza. Bisogna prestare particolare attenzione agli utenti che non sono in grado di esprimere disagio, ad esempio potrebbero non gradire essere coperti dalle ali della sedia.

Ogni modello di sedia ha un limite massimo di peso dell'utente. Vedere pagina 3.

IT

## **Accessori**

È disponibile una borsa per il trasporto personalizzata per la sedia, vedere pagina 6.

- Da utilizzare per proteggere la sedia quando viene riposta.
- Facilita il trasporto della sedia, ad esempio in auto.

## Manutenzione

Nel tempo si formerà una rientranza nel sedile, poiché il granulato sul fondo si "assesterà" con l'uso. È quindi importante capovolgere la sedia di tanto in tanto e scuoterla un po' per consentire al granulato di distribuirsi di nuovo uniformemente. Ciò ripristinerà la forma del sedile.

Dopo una pioggia intensa, capovolgere la sedia e pulirne il fondo con un panno asciutto. Se la sedia viene esposta direttamente al sole, si consiglia di proteggerla con la copertura anti-pioggia quando non viene utilizzata, per evitare che sbiadisca al sole. Il tessuto alla fine sbiadirà, ma la copertura anti-pioggia ne posticiperà il processo.

Una volta all'anno, è importante controllare le cuciture e le condizioni generali della sedia. Se è necessaria una riparazione, questa deve essere eseguita prima di utilizzare la sedia.

## Pulizia

Protac SenSit® Nature è igienico, idrorepellente e ha cuciture nastrate. La sedia e il puff possono essere puliti con un panno strizzato in acqua calda e sapone. Sia la sedia che il puff possono essere puliti con salviette antisettiche. La frequenza del lavaggio dipende dall'uso.

La fodera e le sacche per le palline possono essere lavate in lavatrice seguendo le istruzioni di lavaggio riportate sull'etichetta di manutenzione. Le istruzioni di lavaggio si trovano anche a pagina 69-71 di questo manuale.

I prodotti possono essere smontati e rimontati seguendo la procedura descritta nella pagina successiva.

Protac sconsiglia l'impiego di smacchiatori.

## Legenda dei simboli - etichette di lavaggio

|                                                                                     |                                     |                                                                                     |                     |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|---------------------|
|    | Temperatura massima per il lavaggio |    | Asciugare all'ombra |
|    | Non lavare                          |    | Non stirare         |
|  | Utilizzo asciugatrice               |  | Non smacchiare      |
|  | Non asciugare in asciugatrice       |  | Non candeggiare     |

Un video che mostra come montare la sedia è disponibile qui:  
<https://protac.dk/products/protac-sensit-uk>

## Smontaggio dei prodotti prima del lavaggio

Sedia:

1. Rimuovere il sacco interno in granuli dal cuscino cervicale. NB! Non lavare il sacco interno!
2. Rimuovere i sacchetti per le palline dalle ali laterali e cervicali. I sacchetti per le palline devono essere lavati separatamente nel sacchetto per il lavaggio (allegato) in conformità con l'etichetta di manutenzione.
3. Aprire la cerniera della fodera del sedile: deve essere richiusa con la cerniera insieme al resto della fodera prima del lavaggio.
4. Staccare il sacco interno grande dalle parti in velcro (posteriore e inferiore) ed estrarlo. NB! Non lavare il sacco interno!
5. La fodera per incontinenza può essere lavata separatamente in conformità con l'etichetta di manutenzione.
6. Capovolgere la fodera e aprire la cerniera della parte inferiore.
7. Aprire la cerniera delle camere che contengono le piastre anteriori e posteriori.
8. Rimuovere le piastre anteriori e posteriori: NB! Non lavare le piastre.
9. Chiudere tutte le cerniere che collegano la fodera del sedile e la parte inferiore al resto della fodera prima di lavarla in conformità con l'etichetta di manutenzione.

Puff:

1. Rimuovere il sacchetto interno di palline/granuli dalla fodera. NB! Non lavare il sacchetto interno.
2. Chiudere la cerniera sulla fodera prima di lavarla in base alle istruzioni riportate sull'etichetta.

## Rimontaggio dei prodotti dopo il lavaggio

Sedia:

1. Aprire la cerniera della fodera del sedile e del fondo dal resto della fodera e capovolgere la fodera.
2. Aprire la cerniera della camera che contiene la piastra posteriore e posizionare la piastra posteriore all'interno.

NB! Assicurarsi che la plastica rigida sia rivolta verso l'interno.

3. Chiudere la camera della piastra posteriore.
4. Aprire la cerniera della camera che contiene la piastra anteriore e posizionare la piastra anteriore all'interno.

NB! Assicurarsi che la plastica rigida sia rivolta verso l'interno.

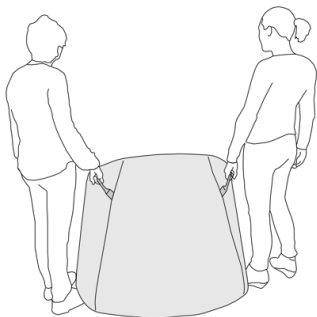
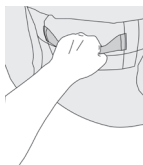
5. Chiudere la camera della piastra anteriore.
6. Riattaccare la parte inferiore della fodera chiudendo la cerniera. Girare la sedia.
7. Riattaccare la copertura per l'incontinenza al sacco interno.
8. Posizionare il sacco interno all'interno della fodera. Assicurarsi che i pezzi in velcro si adattino alla parte posteriore.
9. Riattaccare la fodera del sedile. Assicurarsi che il pezzo in velcro si adatti al sacco interno.
10. Posizionare i sacchetti per le palline per le ali laterali e le ali per il collo nelle ali. Assicurati che i pezzi di velcro siano attaccati in alto all'interno di ogni ala.
11. Posizionare la sacca interna in granulato nel cuscino per il collo.
12. Chiudi la cerniera da un'ala all'altra.

Puff:

1. Aprire il coperchio e posizionare la pallina/il sacchetto interno in granuli all'interno.
2. Chiudere la cerniera.

## Trasporto e stoccaggio

Utilizzare sempre le maniglie laterali e posteriori della sedia quando la si sposta. Il sollevamento della sedia è un lavoro che richiede due persone.



Assicurarsi sempre di usare le maniglie quando si spinge o si tira la sedia, anche per brevi distanze. Si noti che questo causerà l'usura della parte inferiore, ed è sempre consigliabile sollevare la sedia.

## Durata di vita e garanzia

Il prodotto ha una durata di vita prevista di 5 anni, a condizione che vengano rispettate le prescrizioni per uso, pulizia, lavaggio, assistenza e manutenzione.

I prodotti utilizzati oltre la durata di servizio sopra menzionata devono essere regolarmente controllati per verificare la presenza di fori e usura nel tessuto e nelle cuciture.

IT

Protac offre una garanzia di 2 anni, vedere pagina 2.

La garanzia decade nei seguenti casi:

- sovraccarico o uso violento del prodotto
- mancata o errata manutenzione del prodotto

## Smaltimento

Il prodotto può essere scomposto nei seguenti componenti per lo smaltimento:

- Le palle di plastica possono essere smaltite come plastica dura.
- Il granulato può essere smaltito come rifiuto combustibile.
- Il tessuto può essere smaltito come tessuto.



|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>DA: Betræk<br/>Yderstof: 100% polyester<br/>Foer: 100% polypropylen<br/>Vaskes separat ved maximum 60°C i vaskemaskine med minimum kapacitet på 7 kg.<br/>Anvend vaskepulver uden parfume og ingen skyllemiddel.<br/>Må tørres i tørretumbler ved maximum 60°C eller hænge-tørre i skyggen.<br/>Må ikke renses.<br/>Må ikke stryges.<br/>Må ikke bleges.</p>                             | <p>EN: Cover<br/>Outer fabric: 100% polyester<br/>Interlining: 100% polypropylene<br/>Wash separately at maximum 60°C in a washing machine with a minimum capacity of 7 kg.<br/>Use detergent without perfume and no fabric softener.<br/>Tumble dry at maximum 60°C or line dry in the shade.<br/>Do not dry clean.<br/>Do not iron.<br/>Do not bleach.</p>                                                 | <p>FI: Kotelo<br/>Ulkokangas: 100% polyesteriä<br/>Välivuori: 100% polypropeeni<br/>Pese erikseen enintään 60°C pesukoneessa, jonka vetoisuus on vähintään 7 kg.<br/>Käytä pesuainetta ilman hajusteita ja ilman huuhteluainetta.<br/>Voidaan rumpukuivata korkeintaan 60°C:ssa tai linjakuivata varjossa.<br/>Älä kuivapesua.<br/>Älä silitä.<br/>Älä valkaise.</p>                                      |
| <p>DE: Bezug<br/>Außenstoff: 100% Polyester<br/>Futter: 100% Polypropylen<br/>Separat bei max. 60°C in einer Waschmaschine mit einer Mindestkapazität von 7 kg waschen.<br/>Waschmittel ohne Parfüm und ohne Weichspüler verwenden.<br/>Im Wäschetrockner bei maximal 60 °C oder auf der Leine im Schatten trocknen.<br/>Nicht chemisch reinigen.<br/>Nicht bügeln.<br/>Nicht bleichen.</p> | <p>FR : housse<br/>Tissu extérieur : 100% polyester<br/>Entoilage : 100% polypropylène<br/>A laver séparément à maximum 60°C dans une machine à laver avec une capacité minimum de 7 kg. Utilisez une lessive sans parfum et sans assouplissant.<br/>Peut être séché dans un sèche-linge à maximum 60°C ou séché sur fil à l'ombre.<br/>Ne pas nettoyer à sec.<br/>Ne pas repasser.<br/>Ne pas blanchir.</p> | <p>NL : hoes<br/>Buitenstof: 100% polyester<br/>Voering: 100% polypropyleen<br/>Apart wassen op maximaal 60°C in een wasmachine met een minimale capaciteit van 7 kg.<br/>Gebruik wasmiddel zonder parfum en zonder wasverzachter.<br/>Kan in de droger op maximaal 60°C of aan de lijn in de schaduw worden gedroogd.<br/>Niet chemisch reinigen.<br/>Niet strijken.<br/>Geen bleekmiddel gebruiken.</p> |
| <p>SV: Överdrag<br/>Yttertåg: 100% polyester<br/>Foder: 100% polypropylen<br/>Tvättas separat i max 60°C i tvättmaskin med minsta kapacitet på 7 kg.<br/>Använd tvättmedel utan parfym och utan sköljmedel.<br/>Kan torktumlas vid max 60°C eller linjetorkas i skuggan.<br/><br/>Får inte kemtvättas.<br/>Får inte strykas.<br/>Får inte blekas.</p>                                       | <p>ES: Funda<br/>Tejido exterior: 100 % poliéster<br/>Forro: 100% polipropileno<br/>Lavar por separado a un máximo de 60 °C en lavadora con una capacidad mínima de 7 kg.<br/>Utiliza detergente sin perfume y sin suavizante.<br/>Secar en secadora a máximo 60°C o tender a la sombra.<br/><br/>No lavar en seco.<br/>No planchar.<br/>No usar lejía.</p>                                                  | <p>IT: Tessuto esterno<br/>Fodera: 100% poliestere<br/>Interfodera: 100% polipropilene<br/>Lavare separatamente a massimo 60°C in lavatrice con capacità minima di 7 kg.<br/>Usa detersivo senza profumo e senza ammorbidente.<br/>Asciugare in asciugatrice a massimo 60°C o stendere all'ombra.<br/>Non smacchiare.<br/>Non stirare.<br/>Non candeggiare.</p>                                           |



|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>DA: Kugleposer<br/>Pose: 100% polyester<br/>Fylt: EVA-kugler<br/>Vaskes separat ved maximum 60°C i vaskemaskine med minimum kapacitet på 6 kg. Den medfølgende vaskepose skal benyttes.<br/>Anvend vaskepulver uden parfume og ingen skyllemiddel.<br/>Må tørres i tørretumbler ved maximum 60°C eller lufttørre.<br/>Må ikke renses.<br/>Må ikke stryges.<br/>Må ikke bleges.</p>                                 | <p>EN: Ball bags<br/>Bag: 100% polyester<br/>Filling: EVA balls<br/>Wash separately at maximum 60°C in a washing machine with a minimum capacity of 6 kg. The included laundry bag must be used.<br/>Use detergent without perfume and no fabric softener.<br/>Tumble dry at maximum 60°C or air dry.<br/>Do not dry clean.<br/>Do not iron.<br/>Do not bleach.</p>                                                            | <p>FI: Pallolaukut<br/>Laukut: 100 % polyesteriä<br/>Täyte: EVA-pallot<br/>Pese erikseen enintään 60°C pesukoneessa, jonka vetoisuus on vähintään 6 kg.<br/>Mukana olevaa pyykkipussia tulee käyttää.<br/>Käytä pesuainetta ilman hajusteita ja ilman huuhteluainetta.<br/>Rumpukuivaus enintään 60°C tai ilmaukuivaus.<br/>Älä kuivapesua.<br/>Älä silitä.<br/>Älä valkaise.</p>                                                    |
| <p>DE: Kugelsack<br/>Sack: 100% Polyester<br/>Füllung: EVA Kugeln<br/>Separat bei max. 60°C in einer Waschmaschine mit einer Mindestkapazität von 6 kg waschen. Der mitgelieferte Wäschesack muss verwendet werden. Waschmittel ohne Parfüm und ohne Weichspüler verwenden.<br/>Im Wäschetrockner bei maximal 60 °C oder an der Luft trocknen.<br/>Nicht chemisch reinigen.<br/>Nicht bügeln.<br/>Nicht bleichen.</p> | <p>FR: sac à billes<br/>Sac : 100 % polyester<br/>Garnissage : billes EVA<br/>A laver séparément à maximum 60°C dans une machine à laver avec une capacité minimum de 6 kg. Le sac à linge fourni doit être utilisé. Utilisez une lessive sans parfum et sans assouplissant.<br/>Peut être séché dans un sèche-linge à maximum 60°C ou à l'air libre.<br/>Ne pas nettoyer à sec.<br/>Ne pas repasser.<br/>Ne pas blanchir.</p> | <p>NL: Kogeltje zak<br/>Zak: 100% polyester<br/>Vulling: EVA kogeltjes<br/>Apart wassen op maximaal 60°C in een wasmachine met een minimale capaciteit van 6 kg. De meegeleverde waszak moet worden gebruikt.<br/>Gebruik wasmiddel zonder parfum en zonder wasverzachter.<br/>Drogen in de droger op maximaal 60°C of aan de lucht laten drogen.<br/>Niet chemisch reinigen.<br/>Niet strijken.<br/>Geen bleekmiddel gebruiken.</p> |
| <p>SV: Bollpåse<br/>Påse: 100% polyester<br/>Fyllning: EVA bollar<br/>Tvättas separat i max 60°C i tvättmaskin med minsta kapacitet på 6 kg. Den medföljande tvättpåsen måste användas.<br/>Använd tvättmedel utan parfym och utan sköljmedel.<br/>Kan torktumlas vid max 60°C eller lufttorkas<br/>Får inte kemtvättas.<br/>Får inte strykas.<br/>Får inte blekas.</p>                                               | <p>ES: Bolsa de bolas<br/>Bolsa: 100 % poliéster<br/>Relleno: bolas de EVA<br/>Lavar por separado a un máximo de 60 °C en lavadora con una capacidad mínima de 6 kg. Debe utilizarse la bolsa de lavado incluida.<br/>Utiliza detergente sin perfume y sin suavizante.<br/>Secar en secadora a máximo 60°C o secar al aire<br/>No lavar en seco.<br/>No planchar.<br/>No usar lejía.</p>                                       | <p>IT: Borsa di palline<br/>Borsa: 100% poliestere<br/>Riempimento: palline di EVA<br/>Lavare separatamente a massimo 60°C in lavatrice con capacità minima di 6 kg. Deve essere utilizzato il sacchetto per il bucato incluso.<br/>Usa detersivo senza profumo e senza ammorbidente.<br/>Asciugare in asciugatrice a massimo 60°C o all'aria.<br/>Non smacchiare.<br/>Non stirare.<br/>Non candeggiare.</p>                         |



|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>DA: Inkontinensbetræk<br/>50% polyester<br/>50% polyuretan<br/>Vaskes separat ved maximum 95°C skånevask i vaskemaskine med minimumkapacitet på 6 kg.<br/>Anvend vaskepulver uden parfume og ingen skyllemiddel.<br/>Må tørres i tørretumbler ved maximum 60°C.<br/>Må ikke renses.<br/>Må ikke stryges.<br/>Må ikke bleges.</p>                                  | <p>EN: Incontinence cover<br/>50% polyester<br/>50% polyurethane<br/>Wash separately at maximum 95°C gentle wash in a washing machine with a minimum capacity of 6 kg.<br/>Use detergent without perfume and no fabric softener.<br/>Tumble dry at maximum 60°C or line dry in the shade.<br/>Do not dry clean.<br/>Do not iron.<br/>Do not bleach.</p>                                                     | <p>FI: Inkontinenssisuoja<br/>50 % polyesterä<br/>50 % polyuretaania<br/>Pese erikseen enintään 95°C hellävarainen pesu pesukoneessa, jonka vetoisuus on vähintään 6 kg.<br/>Käytä pesuainetta ilman hajusteita ja ilman huuhteluinetta.<br/>Voidaan rumpukuivata korkeintaan 60°C:ssa.<br/>Älä kuivapesua.<br/>Älä siliitä.<br/>Älä valkaise.</p>                            |
| <p>DE: Inkontinenzbezug<br/>50 % Polyester<br/>50 % Polyurethan<br/>Separat bei max. 95°C Schonwaschgang in einer Waschmaschine mit einer Mindestkapazität von 6 kg waschen.<br/>Waschmittel ohne Parfüm und ohne Weichspüler verwenden.<br/>Im Wäschetrockner bei maximal 60 °C trocknen.</p> <p>Nicht chemisch reinigen.<br/>Nicht bügeln.<br/>Nicht bleichen.</p> | <p>FR : housse pour incontinence<br/>50% polyester<br/>50% polyuréthane<br/>A laver séparément à maximum 95°C, lavage doux, dans une machine à laver avec une capacité minimum de 6 kg. Utilisez une lessive sans parfum et sans assouplissant.<br/>Peut être séché dans un sèche-linge à maximum 60°C ou séché sur fil à l'ombre.<br/>Ne pas nettoyer à sec.<br/>Ne pas repasser.<br/>Ne pas blanchir.</p> | <p>NL: incontinentiehoes<br/>50% polyester<br/>50% polyurethaan<br/>Apart wassen op maximaal 95°C fijne was in een wasmachine met een minimale capaciteit van 6 kg.<br/>Gebruik wasmiddel zonder parfum en zonder wasverzachter.<br/>Kan in de droger op maximaal 60°C worden gedroogd.</p> <p>Niet chemisch reinigen.<br/>Niet strijken.<br/>Geen bleekmiddel gebruiken.</p> |
| <p>SV: Överdrag<br/>50% polyester<br/>50% polyuretan<br/>Tvättas separat i max 95°C skonsam tvätt i tvättmaskin med minsta kapacitet på 6 kg.<br/>Använd tvättmedel utan parfym och utan sköljmedel.<br/>Kan torktumlas vid max 60°C.</p> <p>Får inte kemtvättas.<br/>Får inte strykas.<br/>Får inte blekas.</p>                                                     | <p>ES: Funda para incontinencia<br/>50% poliéster<br/>50% poliuretano<br/>Lavar por separado a máximo 95°C en ciclo delicado en lavadora con capacidad mínima de 6 kg. Utiliza detergente sin perfume y sin suavizante.<br/>Secar en secadora a máximo 60°C o tender a la sombra.</p> <p>No lavar en seco.<br/>No planchar.<br/>No usar lejía.</p>                                                          | <p>IT: Copertura per incontinenza<br/>50% poliestere<br/>50% poliuretano<br/>Lavare separatamente a massimo 95°C lavaggio delicato in lavatrice con capacità minima di 6 kg. Usa detersivo senza profumo e senza ammorbidente. Asciugare in asciugatrice a massimo 60°C o stendere all'ombra.<br/>Non smacchiare.<br/>Non stirare.<br/>Non candeggiare.</p>                   |

|    |                                                                                      |
|----|--------------------------------------------------------------------------------------|
| DA | Besøg vores hjemmeside for at finde din lokale forhandler.                           |
| EN | Visit our website to find your local dealer.                                         |
| DE | Besuchen Sie unsere Website, und finden Sie einen Händler in Ihrer Nähe.             |
| FI | Vieraile verkkosivuiltamme löytääksesi paikallinen jälleenmyyjäsi.                   |
| FR | Rendez-vous sur notre site Internet pour trouver les coordonnées du revendeur local. |
| NL | Breng een bezoek aan onze website om te zien waar u onze producten kunt kopen.       |
| SV | Besök vår webbplats för att hitta en lokal återförsäljare.                           |
| ES | Visite nuestro sitio Web para localizar su distribuidor local.                       |
| IT | Visita il nostro sito web per trovare il rivenditore di zona                         |

[www.protac.dk/uk/contact](http://www.protac.dk/uk/contact)



Protac A/S  
 Niels Bohrs Vej 31 D, Stilling  
 DK-8660 Skanderborg  
 Danmark  
 Tel.: +45 86 19 41 03  
 e-mail: [protac@protac.dk](mailto:protac@protac.dk)